

易通英語工作室  
TOEFL (托福) 初級班、加強班、衝刺班  
SAT/ACT 美國大學入學考試  
小班教學或一對一輔導  
專業備TOEFL (托福) / SAT 密集培訓班

Believe you, Believe us, Believe ourselves!

上課地點: 法拉盛及長島SYOSSET  
718-888-1470/718-888-1183  
紐約法拉盛臨街39-15, 403E室 (七號地鐵口)  
微信: J1643406465 郵箱: American\_edu@yahoo.com

# 中華商報

CHINESE BIZ NEWS 美東版

www.chinesebiznews.com 零售 \$25

中華商報誠邀:  
房產、移民、教育、保險、律所、會計師、理財師等相關行業的國內外機構和個人開展合作。



電話: 718.888.1183 新聞線索提供: cbneast@gmail.com

二〇一七年十二月十六日至十二月廿二日  
December 16 ~ December 22, 2017 · 每逢星期六發行

中華商報傳媒集團(美國)出版 二零一七年 第五十期 ISSN 1941-7878

主辦: 中華商報美東分社 電話: 718.888.1183  
地址: 136-20 38th Ave, Suite 91, Flushing, NY 11354

## 上海市歐美同學會首個海外聯絡站在紐約掛牌

【本報記者徐簡紐約綜合報導】美國紐約當地時間12月12日上午10時，上海市歐美同學會海外聯絡站(紐約) Shanghai Overseas Returned Scholars Association, Overseas Liaison Office (New York) 掛牌儀式在美國紐約舉行。這是該會在海外正式成立的首個聯絡站，標誌著該會的海外留學人員工作開啟了新篇章。

今年7月，上海市歐美同學會與美國美中國際商務高級研究院在上海正式簽訂協議，雙方就通過委託掛牌的形式在紐約設立聯絡站達成合作協議。

旨在充分整合雙方資源，發揮留學人員海內外聯絡廣泛的優勢作用，宣傳上海的投資環境和人才發

展環境；交流上海經濟社會發展情況、產業布局、緊缺急需海外人才或項目信息；開展海外聯絡、組織交流活動。

歐美同學會是具有百年悠久歷史的高層次留學人才團體。1913年，由詹天佑、顧維鈞、顏惠慶、王正廷、周詒春等一批留美學人共同參與發起，成為中國建立時間最早、規模最大，並延續至今的留學人員組織。上海市歐美同學會始終遵循“修學、遊藝、敦誼、勵行”的宗旨，傳承留學報國的愛國主義精神，團結海內外留學人員，在建言獻策、舉薦英才、民間外交和服務社會等方面貢獻力量，現有會員人數13000余人，其中海外會員700多人。



美中國際商務高級研究院的前身是2007年在美国新澤西設立的中國文化交流聯盟，在美國東部地區從事了多年的中美文化的交流活動，是經美國政府批准成立的非營利組織。通過改組，旨在打造現代國際商務的運用研究型商業智庫，為美中企業雙向投資提供諮詢服務，改善和提高商業營運環境。

目前，美中國際商務高級研究院已在中國上海設立了非政府代表機構。

上海市歐美同學會常務副會長左學金在致辭中表示，海外聯絡站的設立是適應新時期形勢發展的需要，有利於進一步加強上海與紐約地區海外留學人員的聯繫，對發

掘優質海外人才資源，鼓勵引導高層次留學人才為國服務、發揮作用具有重要意義。

美中國際商務高級研究院院長、上海市歐美同學會副會長夏善晨表示，上海市歐美同學會海外聯絡站的設立標誌著上海新一輪的經濟建設十分重視留學人才的參與。海外聯絡站將努力為留學人員搭建回國工作、為國服務的服务平台；搭建海外華人華僑、留學生與上海經濟文化交流的平台；搭建上海市歐美同學會與紐約地區海外留學人員聯繫和溝通的平台，為跨文化的理解和溝通起到橋梁作用，切實為祖國建設貢獻力量。

左學金先生與美中國際商務高

級研究院理事長王雪潔女士共同為海外聯絡站揭牌。

中國駐紐約總領事館教育領事王文華、王曉玉蒞臨揭牌儀式現場，並代表教育參贊徐永吉講話。上海市歐美同學會副會長兼秘書長朱玲玲、上海市靜安區僑務辦公室副主任朱爾新、上海市歐美同學會訪美團成員朱勇文、劉曉環、美中國際商務高級研究院院長夏善晨教授、副院長劉子揚、陳劍平、副秘書長蔣頌、研究院上海代表處首席代表徐建紅、紐約市布魯克林區政府代表鄭祺蓉、旅美科協理事長陳誌雄、中國高校北美校友會聯盟理事長仰文奎、歐美同學會美國之友會創會會長王世耀、美國復旦

大學校友會會長宋翔、美國三江慈善公所主席吳愷、美國北京總商會副會長李妹、耶魯大學中國學生學者聯誼會理事長宣哲民、哥倫比亞大學學生學者聯誼會主席張舒雨、美國瑞泰集團董事長虞中仁、鼎信長城美國公司執行總裁翁越娟、中美青少年教育發展基金會(YES)主席徐依夢等社團負責人；參加的媒體代表有SMG美國新聞中心運營總監任美星、《解放日報》駐美記者李夢達等近五十位貴賓出席見證了上海市歐美同學會海外聯絡站(紐約)的揭牌儀式。SMG、ChinaDaily、《僑報》、《中華商報》、CGTV等媒體參與報道。

(更多報道詳見A2)

易美居 emeju

免費註冊啦

房地產經紀人請掃碼

買賣房屋新玩法

A. 智能房源搜尋  
B. 潛在客戶收集  
C. 形象推廣神器  
D. 全景房產展示

銷售熱線: 888-598-1188  
銷售傳真: 888-598-1689

一直被模仿 從未被超越!

PC網 + 微信網 + 移動網 + APP + 全景網 五網合一 多功能網站

網站註冊

android (安卓) ios (蘋果)

專業的美國房地產搜索平台 美國手機房產網: http://m.fangchan.us/



# 上海市歐美同學會常務副會長左學金的講話



各位嘉賓、朋友們：大家好！今天很高興，我們歡聚一堂來參

加上海市歐美同學會海外聯絡站（紐約）的揭牌儀式。首先我代表上海市歐美同學會向前來參加揭牌儀式的美中國際商務高級研究院的各位朋友、代表和中國駐紐約總領事館教育領事以及來自各相關校友會和留學生代表表示熱烈的歡迎，向協辦和承辦此次活動的美國外聯教育集團、戴上市師事務所、哥倫比亞大學中國學者學生聯誼會、中華律師事務所表示誠摯的謝意，更要向為我們同學會海外聯絡站（紐約）成功簽約掛牌牽線搭橋、傾注全力的我會副會長夏善晨先生表示衷心的感謝和誠摯的敬意！

儀式。由我會授權美中國際商務高級研究院使用上海市歐美同學會海外聯絡站（紐約）這一名稱，在紐約地區開展留學人員工作、美留學人員。美中國際商務高級研究院理事長王雪潔女士專程來上海簽約。今天我們上海市歐美同學會一行來到紐約，舉行紐約站的揭牌儀式，共同見證上海市歐美同學會和美中國際商務高級研究院歷程中的一個重要時刻。

上海一直頗受海外留學人員青睞，也連續四年在“魅力中國—外籍人才眼中最具吸引力的中國城市”評選中拔得頭籌。據上海市人力資源和社會保障局數據顯示，目

前來滬工作和創業的留學人員已達14萬餘人，留學人員在滬創辦企業4900餘家，註冊資金超過7億美元。上海市歐美同學會是上海市留學歸國人員自願組織的民間團體，也是一個覆蓋面廣的高層次人才團體。而海外留學人員工作和歸國留學人員工作是相輔相成、互相依存的……我會與26個國家和地區的133個華人華僑社團和留學生社團保持聯繫，主要分布在美國、英國、德國、法國、日本等留學人員較多的國家。

在歐美同學會成立100周年慶祝大會上，中國國家主席習近平首次提出歐美同學會要努力成為開

展民間外交的生力軍，這不僅是對歐美同學會做好新形勢下留學人員工作的更高要求，也是對廣大留學人員在民間外交工作上給予的殷切希望。我們以前的做法往往是把國外友好人士請進來，現在要多走出去，與更多的國外友好人士、社團組織機構等加強溝通和服務，建立合作。而今天我會海外聯絡站（紐約）首站的掛牌正是我們走出去的重要一步。其工作模式即委託海外高校或機構依托其平臺，通過委託掛牌的形式為海外留學人員提供諮詢服務，也希望通過聯絡站能夠為有志回國工作的海外高層人才提供支持和服務。

正如習主席所說，人才資源是第一資源，也是創新活動中最為活躍、最為積極的因素。創新的事業呼喚創新的人才。

我相信，上海市歐美同學會海外聯絡站（紐約）將充分發揮同學會“民間外交生力軍”作用和人才引進的窗口作用，宣傳上海的投資環境和人才發展環境，發布上海經濟社會發展情況、產業布局、緊缺急需海外人才或項目信息，內引外聯、牽線搭橋、合作共贏、交流活動，為留學人員回國服務、為國服務提供支持。

再次感謝各位嘉賓蒞臨掛牌儀式，歡迎大家到上海，謝謝！

# 美中國際商務高級研究院院長夏善晨教授的發言



尊敬的中國駐美國紐約總領事館王文華領事、王曉玉領事：

尊敬的上海市歐美同學會左學金常務副會長、朱玲玲副會長：

尊敬的各位參加今天揭牌活動的嘉賓朋友們、學長們：

今天非常非常高興，因為這是我三年多來，作為中國法律專家在這個世界的十字路口—曼哈頓時代廣場工作三年以來，在這裏面如此之多的來自上海、紐約兩地的朋友們。正因為大家的善意和友誼，願望和行動，也得到上海市歐美同學會這一強大的、富有魅力的團體的鼎力支持，我們終於把上海與紐

約連接了起來！因為沒有任何理由不把這兩個在世界上最有魅力、活力和動力的城市連在一起互補、互助和互利！而作為這個時代的新生力量，來自中國和世界各國的留學生都在這兩個城市中扮演著不可替代的角色，貢獻著我們的智慧和力量！

這次上海市歐美同學會、上海市留學人員聯合會在海外設立第一個紐約聯絡站，標誌著上海新一輪經濟發展十分注重留學人才參與，這不僅是為海外留學生回國服務，也同樣激勵在海外發展的留學生緊密聯繫上海，為紐約和上海的經濟聯繫及發展提供更多的合作機會，讓留學生們更好發揮美中友誼的橋樑和紐帶作用。

當今的世界是一個經濟和社會發展聯繫度非常緊密的人類命運共同體。因此，合作和發展是其中必然的命題，而跨文化的了解和理解是基本的前提，希望通過大家的努力，特別是中國留學生的積極參與，為美中兩國造就良好的合作環境。

我們希望，依托美中國際商務高級研究院、依靠在紐約地區廣大留學生的熱情協力、支持和幫助，在上海市歐美同學會（上海市留學人

員聯合會）的領導下，上海市歐美同學會（紐約）海外聯絡站將努力為留學人員搭建回國工作、為國服務的服務平臺；搭建海外華人華僑、留學生會與上海經濟文化交流的平臺；搭建上海市歐美同學會與紐約地區海外留學人員聯繫和溝通的平臺，為跨文化的理解和溝通起到橋樑作用，切實為祖國建設貢獻力量。

最後，請容許我代表美中國際商務高級研究院全體發起人、衷心感謝大家蒞臨見證這個簡單、樸素和隆重的揭牌儀式；也容許我以個人的名義感謝大家在紐約對我一如既往的理解、幫助和支持，是妳們的热情，點燃我繼續服務美中友誼和事業的事業，27年前，我在上海—舊金山友好城市委員會的資助下到美國學習國際商務，25年前，我代表上海的浦東開發辦公室在紐約設立海東發展有限公司從事浦東諮詢和投資招商的工作。上海—紐約這兩座偉大的城市永遠是我的生命依托和動力之源！

我還要感謝為今天簡短活動卻付出不少辛苦的全體協辦方、承辦方和誌願者！God Bless You！Merry Christmas！

## 上海市歐美同學會代表團一行

### 到外聯教育集團參觀訪問

【本報記者徐簡紐約報導】

當地時間12月12日下午，在紐約訪問的上海市歐美同學會代表團一行在完成上海市歐美同學會海外聯絡站（紐約）的揭牌儀式後，團長左學金常務副會長立即帶領全體出訪團成員，在美中國際商務高級研究院院長夏善晨教授的陪同下，參觀和訪問了坐落於曼哈頓中心7大道的外聯教育集團，舉行交流座談會。

出訪團此行的目的在於拓展服務，了解年輕一代海外留學人員在當今時代背景下的發展趨勢。作為此次掛牌儀式的協辦方，外聯教育集團十分註重和關心對中國留學生、學者在全球性的職業規劃和發展，他們不但為留學生的學術提升方面，還在藝術教育、職業生涯發展、安居美國等方面積極參與市場



活動，外聯教育依託非贏利性組織—中美青少年教育發展基金會為中美相關的慈善公益等方面也做出積極的貢獻。目前，這是為數不多的成功的服務貿易項目的開發。

代表團與該公司集團年輕的部門負責人一起交流分享了中國在北美留學生與家庭生活的

現狀、需求、及解決方案，這也非常契合上海市歐美同學會“走出去”為海外留學人才服務的宗旨。座談會上，雙方深度剖析各自優勢，結合機構資源與社會文化，以留學人員的發展為願景，從多角度探尋為中國留學生服務的合作空間，期待在不遠的未來擦出行動的火花。

## 羚羊谷蘭卡斯特成熟工業園區

Address: 43000 Business Center Parkway, Lancaster CA 93535

626.677.6488

QQ / 微信 2475051295

微信公眾號 meiguorealty



價格: \$85萬

- 土地面積: 5.75英畝, 絕佳地點
- 土地用途: 合法大麻種植
- 地理優勢:
  - 加州高鐵到拉斯維加斯與到橙縣的重要中轉站
  - 近凱撒醫院與蘭卡斯特商園, 近輕軌鐵路, 直接到洛杉磯。
  - 土地已經配置水電氣下水, 澆灌水, 附近工業園已經有很多知名大公司在運營。
  - 羚羊谷現有居住人口超過了50萬, 並預計將以每年8.8%的速度持續增長。隨着洛杉磯持續的人口增長 (預計10年內將增加超過三百萬居住人口), 羚羊谷正處於這輪人口擴張的發展道路上。Palmdale市和Lancaster市作為加州發展速度最快的兩個城市, 正是羚羊谷每一個角落蓬勃發展的縮影。



易美居 - 經紀人房產網 极致体验

# VR视界

● 最潮科技新應用, 沉浸式房產體驗

● 遠程看房, 24/7全天候Open house

● 房源搜索引擎內嵌VR制作新功能

● “大道至簡”, 讓您5分鐘變成VR專家

銷售熱線: 888-598-1188 銷售傳真: 888-598-1689

2017年1月13-14日華人工商大展5號展館 5613 展位

## 隆重推出

### 360度VR全景

### 漫游系統



# 追思舊金山華裔市長李孟賢先生

【本報記者倪麗虹綜合報導】周二(12月12日)凌晨，舊金山市長李孟賢(Ed Lee)因突發心臟病在舊金山聖克伯格醫院去世，終年65歲。他是舊金山第43任市長，也是舊金山史上首位華裔市長。根據市府憲章，市議員倫敦·布裏德(London Breed)自動連任，成為臨時代理舊金山市長。布裏德也成為了舊金山歷史上第一位非裔女性市長。市長辦公室12日凌晨發布簡短聲明，確認了市長的死訊，市府降半旗致哀。

年1月8日宣誓就職。前舊金山市長兼前州眾議會議長勃朗(Willie Brown)為李孟賢主持儀式。加州聯邦參議員，也是前舊金山市長範士丹為李孟賢監誓就職。

2016年1月8日，李孟賢宣誓連任舊金山市長。2017年6月1日，發表聲明，對抗川普退出《巴黎協定》決定。2017年12月12日早上，美國舊金山市長李孟賢(Ed Lee)在聖克伯格醫院去世，享年65歲。

## 李孟賢先生就任舊金山市長六大熱點

### 1. 無視日本抗議設立「慰安婦」雕像

今年9月，藝術家懷特以私人名義在舊金山市中心的聖瑪麗廣場設置了一座「慰安婦」紀念雕像，為了紀念「二戰」前後被日本士兵拘押和強姦的數以萬計的「慰安婦」。雕像中的三人手挽著手，代表來自朝鮮、中國和菲律賓的女性。在她們旁邊，是韓國活動人士金學順的塑像，她是首位願意挺身而指出指控日本軍隊在占領韓國期間所犯罪行女性。

日本首相安倍晉三敦促李孟賢不要接收這一雕像，舊金山姐妹城市大阪市長吉村洋文也表示「無法接受」。

11月，李孟賢無視日本抗議，簽署決議，接受這一雕像，成為美國大城市中的首例。日本大阪市長吉村洋文隨即表示，大阪市政

府決定解除與舊金山市從1957年建立的姐妹城市關係，並考慮停止支付用於民間交流的補助金。

### 2. 反對川普移民政策

今年1月，川普簽署兩份行政命令，分別是在美墨邊境建牆阻攔非法移民、停止向移民庇護城市提供聯邦資金援助、加大邊境執法部門執法力度等。對此，舊金山率先向美國聯邦法院提起訴訟，稱川普簽署削減對移民庇護城市撥款的行政命令違憲。「現在是，明天是，以後也是。」無論是什麼移民身份，都不應該生活在恐懼中，擔心被遣返。」李孟賢強調舊金山是無證移民的避難所，訴訟提醒全美，舊金山就是這樣一個城市，只為了正確的事情去抗爭。

### 3. 吸引高科技企業入住舊金山

李孟賢給大公司減稅(2011年削減推特公司6年的工資稅)，引來大批科技人員，也吸引了很多公司進駐舊金山。李孟賢接任市長的2011年，舊金山仍然處於經濟危機陰影之下，他留住了推特公司(Twitter)，並為在市場街(Market Street)的高科技公司減稅6年，改造並發展中市場街等辦法，鼓勵大批初創公司、高科技公司入駐舊金山，使舊金山快速從經濟危機中復蘇。用李孟賢自己的話來說，他作為市長，要努力讓舊金山保持成為一座「國際燈塔」。「人們來這裏搞創新，他們想得到靈感，他們想用不同的語言和不同的文化挑戰自己，同時獲得成功。」他說。

### 4. 推動經濟適用房抵抗高房價

作為市長，李孟賢領導了該市一場巨大的財富更疊，受科技行業的繁榮驅動，舊金山成為全球創新中心。但這一促進發展舉措也受到住房倡導者的批評，他們認為正是高科技公司的興起，直接導致了房租快速上漲、住房緊張，並引起了無家可歸者增多等



一系列問題。2014年李孟賢市長承諾到2020年新建或改造3萬套房屋，以應對飛漲的租金和地區住房短缺問題。

加州參議員、前舊金山市議員威善高(Scott Wiener)在一份聲明中說：「李孟賢在任的時期是舊金山出現前所未有的發展和住房短缺的時刻，他應該是舊金山歷史上最支持住房政策的市長，在他的治理下批准和建造了大量的可負擔住房。」

房租漲到了只有最富有的階層才能負擔的程度，這對於李孟賢來說是一個諷刺，他在童年時期住在廉價公共房，以推動經濟適用房開啟了他的事業。當他在2011年上任時，舊金山的房價中位數是65.65萬美元。現在大約是125萬美元。房租價格的大幅上漲——該市的房租中位數約為4300美元——也把大量中產階級擠出了這座城市。市區一些辦公室的租金甚至超過了曼哈頓。

### 5. 積極推動中美文化交流

在任期間，李孟賢推動舊金山華人社區建設，李孟賢曾多次訪問中國，舊金山與中國在經貿、文化、教育等多個領域合作交流密切。李孟賢逝世後，美國舊金山華

助中心發布悼文，表示「李孟賢先生是一位傑出的華人市長，長期以來，為舊金山的建設和發展貢獻巨大，建樹良多。他全心全意為市民謀福祉，鞠躬盡瘁。他一生的業績、奉獻和品格，光照後人。李孟賢先生的離世，是全市人民的一大損失。我們對李孟賢先生的逝世表示沈痛的哀悼，並向家屬致以深切的慰問！望家屬節哀！」

就在今年10月份，李孟賢率領舊金山訪華代表團訪問上海，與時任上海市委書記韓正會晤。他強調擴大舊金山和上海姐妹城市關係的重要性，包括加強經濟和文化等領域的交流。特別是在應對大家共同關心的社會發展問題，譬如環保和氣候變化等領域。

### 6. 支持大麻娛樂合法化

2017年，李孟賢與他任命的市議員希伊(Jeff Sheehy)聯合提出娛樂大麻合法化細則，並提出將舊金山打造成大麻旅遊城市。這一舉措受到華裔社區的強烈反對和抵制，華裔居民希望李孟賢能夠秉持華裔傳統，敦促推出對大麻限制性立法條款。

11月開始，一些華裔居民持續到李孟賢家前抗議他，要求市長維護居民權益。李孟賢一度出

面，敦促舊金山交通局通過禁止在公交系統上做娛樂大麻廣告的規定。但市議會在12月5日的最終投票中，否定或者忽略了一度討論過的大麻限制性條款，並以10:1通過了娛樂大麻規範立法，6日李孟賢簽字生效成為法律。

### 政界任務紛紛悼念致詞

民主黨加州聯邦參議員戴安娜·範士丹稱「這是舊金山悲傷的日子」。她在聲明中稱：「我早晨知道李孟賢死亡的消息。這是舊金山悲傷的日子。我的思緒與李孟賢的家人在一起，希望他們能夠渡過難關。」另一位民主黨加州聯邦參議員卡馬拉·哈里斯發推特悼念李孟賢的離世。她稱李孟賢是民權的倡導者並為勞工權利發聲。她為李孟賢祈禱並希望家屬克服難關。

紐約市長白思豪也在推特發文悼念李孟賢。他說：「我對於舊金山市長李孟賢的離世感到傷心。他是舊金山民眾的好朋友。我的思緒和他的家人在一起。」聖荷西市長薩姆·裏卡多也發推稱：「我的好朋友、好同事李孟賢離開了我們。他善良有禮貌。他為公共事務做出巨大貢獻。我的心和李孟賢的家人在一起。」



## 高端地產攝影 + 360度VR全景漫游

<b>上市惊喜价</b> \$200 VR全景照片 20张+精修 注:3000尺以内,每多1000尺加\$100 或每10张加\$100 (距离20英里内)	<b>视频特惠价</b> \$450 3分钟视频+精剪 (含无人机航拍) 注:3000尺以内,每多1000尺加\$100 (距离20英里内)	<b>超值套餐</b> \$600 3分钟视频+精剪 +VR全景照片 (含无人机航拍) 注: 3000-6000尺以内	<b>房产摄影</b> \$250 20张照片+精修 注:3000尺以内,每多1000尺加\$100 或每10张加\$100 (距离20英里内)	<b>经纪人 视频微名片</b> \$300 1分钟视频介绍 (文案和配音另+100)	<b>房产 flyer 宣传册</b> (设计+印刷) \$150/100张 双面A4印刷(100LB gloss book) 每增加一页加\$100
---	---	--	--	--	---

地址: 15709 Valley Blvd, city of Industry CA, 91744

## 加州爾灣最新高端社區開始預售 有驚喜大禮包 并贈送大彩電

626 677 6488  
626 328 5668  
Lianna Zhang 張莉安  
grace@meiguorealty.com

 <b>奧羅拉社區1號戶型</b> <b>\$142萬美元起</b> 4房4.5浴 3層 室內 325.16 平方米	 <b>Celestial 社區1號戶型</b> <b>\$148萬美元起</b> 4房4.5浴 2層 室內 338.82 平方米	 <b>Eclipse社區1號戶型</b> <b>\$150萬美元起</b> 4房3.5浴 2層 室內 297.85 平方米	 <b>Solstice社區1號戶型</b> <b>\$126萬美元起</b> 3房3.5浴 2層 室內 235.32 平方米	 <b>Starlight社區1號戶型</b> <b>\$149萬美元起</b> 4房3.5浴 2層 室內 286.51 平方米
 <b>奧羅拉社區2號戶型</b> <b>\$130萬美元起</b> 3房3.5浴 2層 室內 275.36 平方米	 <b>Celestial 社區3號戶型</b> <b>\$164萬美元起</b> 5房4.5浴 2層 室內 394.19 平方米	 <b>Eclipse社區2號戶型</b> <b>\$161萬美元起</b> 4房4.5浴 2層 室內 319.12 平方米	 <b>Solstice社區3號戶型</b> <b>\$149萬美元起</b> 4房4.5浴 2層 室內 309.09 平方米	 <b>Starlight社區4號戶型</b> <b>\$179萬美元起</b> 4房4.5浴 3層 室內 404.78 平方米

这是位于尔湾中心的拥有封闭式豪华住宅的整体规划型高档门禁社区。它位于橙县的中心地带，也是尔湾的黄金地段，住户可尽享度假胜地般的生活。此全新住宅毗邻尔湾最佳地段，附近有 Irvine Spectrum，提供最好的餐饮、娱乐和购物场所，并有世界知名品牌的俱乐部，有高雅的接待区，活动室和俱乐部室等。孩子们可享受有顶级尔湾联合学区的全十分高水准教育，Beacon Park 学校，Jeffrey Trail Middle School 中学，Portola 高中



# 袁偉時談中國傳統文化的陷阱



**導語：**現在傳統文化很熱。我認為這有好，有不好。這不是一個理論問題，要把它放到歷史經驗裏去考察。中國傳統文化有很多好的地方，我們的祖先給我們留下了最豐富的典籍，沒有任何國家有像中國這樣多的典籍。另一方面，中國也創造了很多珍寶，包括各種各樣的藝術品和思想遺產；有一些東西到現在還在發揮作用，比如中醫。和任何事物一樣，中國傳統文化也有不足，不足在那裏？

## 轉型時期中國社會存在的問題

世界各國都要從傳統社會轉型變為現代社會；有些國家很順利，有些國家則迂回曲折。在後發展國家裏面，中國是喪失掉很多機會的一個國家。

600年前——1405-1433年鄭和七次下西洋，首航比哥倫布發現新大陸早87年。為什麼他沒有成為中國的哥倫布？很簡單，他的活動不專利，遠航是為了宣揚國威，全部經費都靠財政撥款，數額太大，支撐不下去，被迫停止。他第一次下西洋的人數高達2萬8千人，而哥倫布的團隊最多也就1千1百多人。當時正值所謂“地理大發現”時期，航海和遠洋貿易推動世界前進；這一次機會中國喪失掉了。

第二次機會是16、17世紀末末清初，東西文化交流出現高潮。以利瑪竇為代表，他於1582年到達澳門，1601年來到北京，在北京整整生活了10年，帶來很多西方的科學技術。舉一個例子，中國自己的歷法在元明時代一再出現測算失誤，吸收伊斯蘭歷法也解決不了。利瑪竇和他的同伴和後繼者龍華民、湯若望等傳教士帶來的西方天文學，解決了這些問題。沿用至今的陰歷（農曆）就是這些傳教士及其學生的工作成果。利瑪竇還帶來一幅世界地圖，讓中國人知道中國在世界的東方，而不是世界的中央。康熙皇帝很喜歡西方的科學技術。他與彼得大帝是同一時期的，都是17世紀末18世紀初。彼得大帝學西方，建立了俄羅斯科學院；他死後沒有多久，莫斯科大學也辦起來了。康熙皇帝則把西方的科學技術當作個人的愛好、宮廷的消遣，既沒有建立起中國的科學院，更沒有想到要在北京辦西方方式的大學。機會又一次喪失掉了。

1793、1795、1816年，從乾隆到嘉慶時期，英國分別派出使者或送來國書、禮品，要求和中國和平通商。乾隆的答復是，“天朝無所不有”。嘉慶皇帝則宣稱“中國為天下共主”，不能容忍使團拒絕叩頭，降旨“逐其使臣回國”！英國使團裏的人觀察、分析後得出結論，中國是一個很腐朽的國家。中國再次喪失了和平融入世界的大好機會。

現在有些文章宣揚，18世紀中國占世界1/3人口，經濟上也占世界1/3，是世界上最富強的國家。這個說法恐怕要考察，他們使用的統

計數字不一定可靠。

中國當時的製造業固然比不上產業革命中的英國，15、16世紀英國的農業勞動生產率等於19世紀中國的2.8倍；至於制度環境更加無可比擬。

1840年鴉片戰爭失敗了，但是英國不是用鐵甲艦將中國打敗的，那個時候它的軍艦還是木頭造的。而15世紀鄭和下西洋的時候，中國的造船技術已經是世界一流的；到了19世紀，卻被別人打得一敗塗地。中國傳統文化是優秀的，有很多珍寶，然而為什麼社會轉型這麼困難，沒有產生出現代經濟？為什麼沒有產生現代科學？這是一個問題。

第二個，19世紀中國付出了代價，割地賠款大家都知道，但我認為應該特別重視的一點是，中國人口就損失了1億多。從1851年到1865年，也就是太平天國造反期間，中國人口從4億3千多萬降到3億2千萬，減少了26%。太平天國鬧得最厲害的江蘇、浙江等地區，人口一直到20世紀初才恢復過來。這些冤魂基本上是中國人自己殺死或者餓死的。

這又是為什麼？跟我們的文化有沒有關係？20世紀會不會好一點？照樣不行。內外戰爭、運動和災荒，也有1億左右的中國人非正常死亡，原因在哪裏？中國文化那麼優秀，為什麼不能解決這些問題？這就是我要講的第一個問題。

## 中國傳統文化的缺失與不足

今天要講的第二個問題，中國文化究竟有哪些不足和缺失？

第一個就是政治體制領域，儒學帶來一系列問題。如果你要了解一個國家的狀況，最好的辦法之一是看它的法典。當時的社會關係、文化狀況、國家管理狀況都體現在那裏了。1810年，中國的法典（《大清律例》）第一次翻譯成英文出版，英國的一份報紙《愛丁堡評論》說，中國人在很多方面的知識都是不足的，我們發展很快的東西，他們都不知道。

中國的法典有什麼特點呢？民法內容很少，基本內容是刑法，甚至連民事糾紛也作為刑事案件來處理。這裏面體現儒家政治的三個基本特征：

第一，倫理與政治的統一。中國傳統文化的骨幹是儒學，而儒學講倫理和政治的最多。從西漢開始，

就強調以孝治天下，把家族倫理拓展到整個國家的治理，後來發展為一個完整的公式：“修身齊家治國平天下”。這一套體現中國社會的一個基本特點：宗法專制，倫理與政治統一，這與當時的社會狀況完全是符合的。因為那個時候的社會是自然經濟，經濟狀態比較穩定。

第二個特征是專制制度下嚴格的等級關係。用孔子的話說：“君君，臣臣，父父，子子。”現在有一些學者認為它是很好的，好在哪儿呢？皇帝按照皇帝規範行事，君、臣、父、子都有一套嚴格的規範；這是從好的方面來說的。但它的另一面是等級森嚴，不能逾越。而英國在1215年就有《大憲章》，國王加稅要得到諸侯的同意，要保障各地自由、自治的權利。中國的大小事都是天子或尊長說了算；抗上就是極大的罪惡；儒家政治理論把這些合理化了。中國沒有國際學術界界定或多數學者公認的封建制度。如果是封建制度，國王、諸侯之間是契約關係；而中國沒有這樣的關係。

儒家思想的第三個特點是服從。用孔子的話說，君子有三畏：“畏天命，畏大人，畏聖人之言”。假如有爭議，由誰定是非呢？由聖人和皇帝的話來決定，聖人的話是最後的標準。公元一世紀，漢章帝召集儒門的代表人物在白虎觀開會，由班固執筆寫出一部《白虎通議》，章帝批准後頒行天下。以儒學為指導，為國家政治生活和社會生活中的方方面面制定詳細的規矩或規範。突出中國傳統文化的核心：三綱六紀（六親），服從尊長。以後歷代的法典，唐、宋、明、清的律例都繼承了《白虎通議》，將三綱六紀作為貫穿始終的東西。一般的老百姓犯了罪，按照身份的高低、親疏關係給妳定罪。

中國傳統文化的第二個問題是思維方法的缺陷。中國人的思維方法有問題。楊振寧在2004年作報告時講了一句話：“《易經》對中國的科學發展很不利。”他說，其中一點是不講演繹論證。《易經》歸納了很多當時的社會現象、自然現象，但沒有嚴謹的演繹和論證。這是楊振寧作為科學家講的真話。而在他講這話之前，16世紀末17世紀初，利瑪竇在他寫的《中國割記》的書裏就說中國人不懂邏輯規則。他講的是真話，中國沒有邏輯學。後來我們拼命從《墨子》裏面提煉、搜尋，

認為裏有邏輯包括辯證邏輯。然而《墨子》裏面雖有邏輯思想但沒有完整的理論，而且因為它不符合社會的需要，後來連《墨子》也式微了，研究的人很少，四分之一的篇章失傳。西方的情況則不同，他們有邏輯學，不但古希臘已經有完整的形式邏輯理論，他們中世紀教育要上一年的辯論課，實質是邏輯課。利瑪竇是這樣講的：為什麼中國人不重視科學，不重視邏輯呢？很簡單，因為這裏面有利益關係，在中國妳懂四書五經，不用學數學和邏輯，也不鼓勵做實驗，就可以考取科舉和做官。這樣的狀況下，科學當然沒有辦法發展起來的。另外在中國天文是很豐富的，只是和星相結合起來了，哪裏地震是天發怒了，是對皇帝的懲罰。各種不是按照聖人的話來判斷，也就不必辯論和講邏輯理論了。在這樣的環境下，怎能產生現代科學？

利瑪竇來到中國的時候把《幾何原本》帶過來並翻譯了六卷，還有九卷沒有譯出。一直到平定了太平天國，曾國藩做了兩江總督，他接受科學家李善蘭的建議，撥款支持把後九卷翻譯出版，把以前譯出的六卷也校對一遍，出了一個完整的版本。李善蘭請曾國藩寫個序，曾國藩不懂，就讓自己的兒子曾紀澤（曾作過中國駐英公使）代筆。曾國藩知道光懂中國傳統文化不行，從小就讓兒子學英語，接受現代科學教育。曾紀澤代他爸寫的《幾何原本》序言說：“蓋我中國算書以《九章》分目，皆因事立名，各為一法……知其然而不知其所以然……《幾何原本》不言法而言理，括一切而概之曰：點、線、面、體。……《九章》之法，各適其用，《幾何原本》則徹乎《九章》立法之源，而凡《九章》所未及者無不賅也。”這裏說透了中西思維方法的差別。《九章算術》共收有246個數學問題，分為九章。分別是：方田、粟米、衰分、少廣、商功、均輸、盈不足、方程、勾股。它的計算方法有成就，但是沒有上升為完整的理論。曾國藩看完兒子寫的東西後大為贊賞。當年曾紀澤的評價不一定完全正確的，但他的確說透了中國思維方法的弱點。

此外，幾個世紀以來中國人自認為中國的道德是最高尚的，洋人是蠻夷，道德文章是永遠比不上中國的。實際情況怎樣？現在看來，道德規範也有很大的缺陷。一方面，我們道德規範有一些是跟世界各國一樣的，比如我們講“仁、義、禮、智、信”，大致上從任何一個文化體系裏都能找到類似的東西。在西方，仁是“博愛”；義是“正義”，有些道德規範世界各國是一樣的，不同的語言系統表達了同樣的意思。這是一個方面。但是，進一步考查這些規範的內容，問題就出來了：儒學的核心是仁義。用《中庸》的話來說：“仁者，人也，親親為大。義者，宜也，尊賢為大。”講人不是講人的平等，而是將親情擺在首位；義的內容拐個彎變為要尊重別人！

我們的道德規範有明顯的不足，主要有三個方面：

首先是“重義輕利”。小人與君子的劃分就是看妳重不重視利，妳重視利就成小人了；但是人性本身是追求求利的。

其次，我們的道德是以三綱為基本架構的，沒有人際之間的平等。再次，中國道德觀念裏群體的利益是第一位的。可是，人要現代化，社會要現代化，都必須將個人權利、個人利益放在第一位。個人要變成現代公民，維護現代公民的尊嚴、現代公民的權利是根本，道德的根本也是政治的根本，政治歸根到底是為維護公民個人的權利服務的。

此外，作為蔑視個體權利的重要內容，是經濟上沒有堅決、徹底地保護私有財產。有一個原則：“普天之下，莫非王土；率土之濱，莫非王臣。”皇帝和官府侵犯民產，屢見不鮮。而自從中國傳統文化法典化以來，因為要維護宗法專制，維護三綱，所以就規定一條：祖父母、父母在不準分戶口、分財產，不準“別籍”，不準“異財”。唐、宋、元、明、清一直都延續這一條規定，誰違反這一條是要受懲罰的。

另外一點是不準妳經營新的經濟形式，比如中國學外國人要經營輪船。19世紀70年代李鴻章做直隸總督時，廣東商人在天津申請辦輪船企業，李鴻章不準。1890年張之洞做湖廣總督，湖南的一些商人要在洞庭湖、長江上辦小輪船公司，張之洞說不行。一直到戊戌變法前後，張之洞還是不同意。也就是說，辦這些新企業，只準公家辦，不準私人辦，即使私人可以辦，也要批准。限制私人財產進入某些經濟領域，等於妳的財產權不能充分實現，經濟自由受到限制，私有財產就大打折扣了。

有這些問題存在，中國不但不能成為第一批原發性轉型的國家，在後來轉型的國家裏也一再跟不上。我們的洋務運動和明治維新是同一時期起步的，但是日本成功了，我們卻失敗了。第二次世界大戰日本徹底失敗了，但它很快恢復發展，中國還是不行。我們不能盲目鼓吹傳統文化，要冷靜分析它的成敗得失。

## 當前提倡傳統文化的三大陷阱

我講的最後一個問題，當前提倡傳統文化的三大陷阱。

人類是從野蠻轉向文明的，無論中外都是這樣的。將中國文化放在世界全局裏面考察，有一些人提出一些很值得注意的觀點。

第一，他們認為西方文化從啟蒙運動起就搞錯了。錯在什么地方呢？它造成一種征服型、競爭型的經濟，給人帶來很悲慘的命運；同時破壞了環境。否定之後，便從西方文化轉到東方文化——宣稱東方價值觀，儒家文化比西方文化高明。

回首話當年，啟蒙運動以降，資本主義的世界性擴張確實帶來許多負面的東西，但是它也改變了全世界的面貌。這樣建立起來的世界經濟體系，本身包含了克服自己錯誤的成分在裏面，許多罪錯都在以後的發展中慢慢糾正了。至於說儒家和其他東方文化有醫治西方病的神奇作用，直至現在都是學者善良的假設，除了滿足中國人和其他東方人的虛幻的榮譽感以外，能否成為現實，只能拭目以待。

另外一個觀點是中國人接受西方文化也錯了，明顯的就是新文化運動。他們說：新文化運動把中國傳統文化打斷了，成為中國遭殃的一個根源。我曾編過一本書：《告別中世紀——五四文獻選粹與解讀》，回答這些指責，論述中國文化運動有什麼貢獻。它不但沒有打斷中國的文化發展，而是開啟了中國學術文化的新紀元。中國人文社會科學都是在新文化運動基礎上新建立起來的。從19世紀初開始，不斷有為儒家辯護的理論，到20世紀30年代更加嚴重。在國民黨中宣部的支持下，有十個教授發表了一個宣言，裏面提到：現在已經沒有真正意義上的中國人了，中國人都西化了。這是詭辯，為什麼我穿上西服就不是中國人了？為什麼我一定要俯伏在傳統面前才是中國人？上述兩個攻擊都不成功，他們就朝著兩個方向為儒學辯護。

一個方向是力圖證明西方的那些東西中國古代都有，西方很多東西都是從中國傳過去的，只是後來我們沒有注意就遺失掉了，現在再從西方學回來。直到現在仍有人冀圖證明，所有現代文明的基本觀念甚至很多後現代的東西在中國古代都有了。他們的思路是首先肯定西方的一些東西，然後尋找古代中國的一些資料，牽強附會。

另外一個方向是強調中國特殊性。認為現在西方的一些核心價值的東西都對，但是不適合中國的特殊情況。由於這兩個質疑，結果就陷入了三個陷阱。

第一個是建立儒家社會主義共和國。說要繼承三個傳統：繼承中國的傳統文化，繼承1949年以來毛澤東時代的傳統，繼承改革開放以來這三十年的傳統；說中華人民共和國這個概念就表明它的含義就是儒家社會主義共和國。這是香港大學亞洲研究中心的研究員甘陽博士提出來的，六月份的《讀書》雜誌上發表了其他報刊已經多次發表過的他鼓吹這個主張的文章。

這是一個政治綱領，我認為是一個絕對錯誤的東西。

首先，中國是一個多民族的國家，漢族傳統文化也是多種多樣的，把漢族傳統文化中的一派作為一個國家建立基本制度的根基，這個提議本身就是荒唐的。

其次，這是對世界發展全局缺乏了解的信口開河。從羅斯福新政以後，社會主義和資本主義開始融合。1929年開始的世界經濟大危機十分嚴重，為了挽救他的制度，羅斯福提出四大自由：言論自由、信仰自由、免於匱乏的自由和免於恐懼的自由。

一方面總結文藝復興以來的西方文化傳統，捍衛言論自由、信仰自由；另外又針對當時的實際情況，即1929年世界經濟危機對世界各國人民帶來嚴重的損害，考慮到納粹的倒行逆施和蘇聯正面和負面的東西，提出了免於恐懼自由和免於匱乏的自由。這既吸取了社會主義運動的經驗，也繼承了西方的福利制度。俾斯麥時代就有社會福利制度。綜合社會主義、資本主義的經驗，羅斯福提出四大自由，是20世紀人類文明的新成就。1941年《大西洋憲章》將四大自由寫進去了；聯合國成立以後也將四大自由寫進許多國際公約。任何國家要現代化都不能忽視文明的進展。

人類的核心價值是任何國家不能違背的。中國要什麼樣的現代化？遵守WTO的規則，按照WTO的規則改造經濟制度；政治體制改革就按照中國政府簽了的聯合國人權公約來辦；這就夠了。

第二個，就是現在鬧得很兇的“讀經”（讀四書五經），這是一個很大的陷阱。甚至有位臺灣教授到廣州說，從小讀四書五經，小學教育可以不要。在義務教育階段強迫學生讀經，這是重復20世紀軍閥的老路，此路不通。一方面它內容不適合現代公民的需要；另一方面，按照現代教育原理，強迫兒童、青少年去讀他們根本不懂的東西，這是錯誤的。再加上中國的實際情況，青少年的負擔太重了，再推殘他們，對中國的發展是非常不利的。

第三個陷阱，有人說要顯示中國的特性。要做企業家的話，先做中國人。我認為這是錯誤的。要有博大胸懷，吸取人類文化的一切先進成果，不要被民族國家的局限蒙住自己的眼睛。

為了論證中國與眾不同，有好多論點似是而非。比如《荀子》有句話：“從道不從君，從義不從父，人之大行也。”（《荀子·子道》）有人據此便說：中國知識階層不是都聽皇帝話的，皇帝不守道話的話，他寧願犧牲生命也要維護道的權威。任何時候都會有個別人舍生取義。但是作為社會制度，中國沒有形成牽制專制權威的制度，個別人的行為不足以為整個文化的個別辯護。

還有其他好的東西像“己所不欲、勿施於人”是不是只有中國才有？西方的基督教裏面類似的東西很多。要強調中國的特性，就要證明西方沒有這些東西。

有個流行論調，中國有句“天人合一”，特別注重自然和社會的關係，證明東方文化足以做環境保護的根據。但是中國是世界上環境破壞最厲害的國家之一。“天人合一”本來的意義是說天與人是互相感應的，妳做了什麼壞事，上天會通過打雷、地震等方式給妳懲罰。我們不過是受了西方思想環境保護思想的影響，回過頭來說我們的“天人合一”是重視環境的，這是牽強附會。

最後要鄭重申明，我反對的只是企圖利用傳統文化否定和修改現代文明的核心價值。除此之外，對傳統文化毫無疑議應該保護、尊重、繼承和發展。

但是，中國人民要謹記過去的悲參教訓，應該接受普遍性的核心價值和共同的先進制度。這關乎國家命運和人民福祉，一定要堅持住這條。至於個人喜歡伊斯蘭文化，喜歡中國文化或西方文化，如此等等，應該多元共存。私人的文化取向是公民的自由，政府和其他人都無權幹預。

撰稿：袁偉時  
源自：愛思想網



# Longfin 在納斯達克成功上市

【本報記者馬默涵紐約報導】2017年12月13日，Longfin 成功登陸納斯達克上市，成為首個通過 Reg A+ 在納斯達克成功上市的 FinTech 公司，也是 10 年內第二家在納斯達克上市的印度公司。Longfin 是一家總部在美國，以人工智能和機器學習為技術支撐的全球金融科技公司。

Longfin 的主席和 CEO Venkat S Meenavalli 先生說道：“我們很高興能成為第一個通過 Reg A+ 在納斯達克上市的 FinTech 公司。我們非常感謝納斯達克和 JOBS Act 給我們這樣的中小企業提供了非常好的融資機會。我們將把這次 IPO 籌集的資本投入到我們未來的發展計劃之中，給我們的投資者更豐厚的回報。”

## 關於 Longfin

Longfin (“LFIN”) 是一家總部在美國，以人工智能和機器學習為技術支撐的全球金融科技公司。

該公司通過其全資子公司 Stampede Tradex Pte 為進出口商和中小企業提供外匯和金融解決方案。目前，Longfin 已在倫敦、新加坡、迪拜、紐約、邁阿密和印度開展業務。

Longfin 上市當晚在紐約曼哈頓中城舉行了慶功晚宴。中華商報受邀出席，晚宴特邀嘉賓有著名大提琴家馬友友的姐姐 - 馬友乘。她帶領兒童管弦樂團 (COS) 在現場演出以感謝 Longfin 對兒童管弦樂團的支持。

## 關於兒童管弦樂團

兒童管弦樂團 (COS) 由馬 H.T. 博士於 1962 年創立的一個非營利組織，致力於為兒童和青少年“教授音樂的語言”。我們通過音樂、管弦樂和室內音樂表演的教學來教授和培養他們的團隊精神和生活技能。COS 成員會獲得優秀的古典音樂培訓，並有機會與同齡人以及著名音樂家同臺演奏。更多信息請查詢 [www.childrensorch.org](http://www.childrensorch.org)。



## 2017 年金市的雞肋行情與豐厚收益

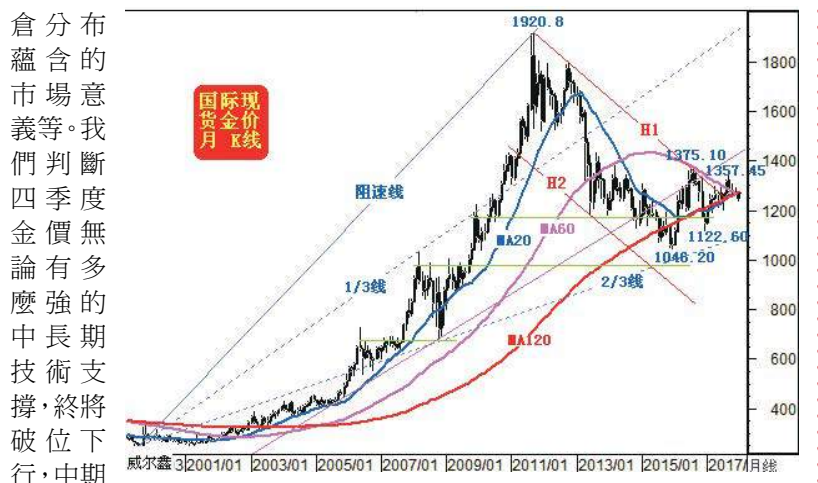
【本報特稿】2017 年末之行情表象，再次極似過去兩歲末。然 2015 與 2016 年末，不僅金價波動運行形態形似，對沖基金之於金市的持倉與資金分布特征亦神似。而今歲末，行情雖貌合，神離卻較遠。是以，此歲末年初宜多些活得平順穩健的狐疑之心。2018，想必是四季春暖花開的又一年！

2017 年即將過去，年內金市總體區間偏強震蕩，看似絕對操作價值不大。然我們卻對 2017 年的金市收成極其滿意。筆者在上海期貨交易所的期金操作節奏、點位，基本對應著威爾鑫客護的操作，僅比客護多兩次不影響最終投資成效的短線調倉。

一年來，包括 5 月與 11 月的兩次換約操作在內，開倉與平倉總計操作次數，沒超過 10 次。然就最終成效而言，可謂極其滿意，筆者期金操作帳護相對於 2016 年

底本金，收益率為 120%。客護一年來的操作收益應沒這麼高，但亦至少過 50%。為何我的操作收益率會這麼高？因 9 月 1 日，我追加過資本金，隨後增加了空頭持倉。而即便將去年 12 月底與 9 月初追加本金合並，作為 2017 年初的基礎參考本金，總計盈利也超過了 40%。由此可見，客護們的年平均收益率至少在 50% 以上。對沒有達到這個收益率的客護，建議 2018 年這當裝笨。對於這樣的結果，我極其滿意。但是，對看似過於穩健的操作，也有在 2018 年進行“優化”的可能。

在給客護的報告中，基於黃金本身特有的商品金融屬性，黃金與美元的強相關性，近年黃金與原油的弱相關性。再結合當前美國經濟運行特征，美國宏觀經濟與美元指數的內在聯繫；對沖基金在原油、黃金、外匯市場中的歷史分布特征，以及當前基金持



倉分布特征的，與 2015、2016 年 12 月差異較大。盡管我們心裏有一桿清晰明了的權衡之秤，但在實際操作，不敢絲毫大意。

作者：本報特約撰稿人楊易君，威爾鑫首席分析師  
威爾鑫資訊網站：[www.wellxin.com](http://www.wellxin.com)

NY00187688002 06/14/2016 11:41:18 W: 2.85" H: 4.08"

# 中華律師樓

王雪潔律師 曾受邀中央電視台作專訪和分析

- 意外傷害
- 房地產買賣、工地意外傷害和各類民事訴訟
- 投資移民、L1、H1B、工作綠卡
- 601 豁免、偷渡來美轉綠卡、十年綠卡
- 家庭暴力永久綠卡、未婚簽證、J1 豁免、親屬移民
- 夢想法案暫緩遞解
- 遺產處理、財產分割、生前信託、遺囑
- 合同違約、商債追討、股東糾紛、商業詐欺

入籍老字號“只要能寫中文名、中華幫您成公民”！  
免費入籍上課、培訓。資深律師親自陪同面試、不成功不收費  
中文入籍、殘障入籍

## 中華離婚中心 斬前世孽緣 創美好明天

資深離婚律師主理，律師陣容強勁

- 專辦：各種疑難、複雜離婚上庭官司，為您獲取最大利益，保障您最大權益，助您解除煩惱。
- 精辦：各類特定離婚案件，快速便捷、保密可靠

RL187688-2

法拉盛：136-20 38th Ave. #91 (飛越皇后大樓) 718-461-8461  
華埠：139 Centre St. #208 (金輪大廈) 212-941-5483

© World Journal. For Proof Read Only. Actual Color May Vary.

US-China Advanced Institute for International Business  
USCAIIB 美中國際商務高級研究院

## 美中國際商務高級研究院

US-CHINA ADVANCED INSTITUTE FOR INTERNATIONAL BUSINESS

- 美中合法设立的非贏利性的机构
- 联通和服务美中商务企业的平台
- 美中商业环境优化的桥梁和纽带

合作和共建：

- 科技创新国际联盟纽约中心
- 国际商务法律环境研究中心
- 国际商务交流培训中心
- 文化金融合作研究中心
- 应用艺术合作研究中心
- 低空经济发展研究中心
- 国际生态经济研究中心
- 大健康经济交流合作中心
- 商业信用管理研究中心
- 企业战略管理研究中心
- 商业精英俱乐部（会员制）

纽约注册地址：  
美国纽约法拉盛飞跃皇后大厦91  
Tel: 718-461-8461 E-Mail: [contact@uscaiiib.org](mailto:contact@uscaiiib.org)  
Fax: 718-461-8462

上海机构地址：  
中国上海市虹桥路1060弄2号505室  
Tel: 86 21-32230828 E-Mail: [contact@uscaiiib.org](mailto:contact@uscaiiib.org)  
Fax: 86 21-62098096\*21



# 展望中美國際學校 21 周年慶在紐約舉行

【本報記者徐簡紐約報導】12月7日，在紐約曼哈頓的中國城，展望中美國際學校舉行了成立21周年慶祝晚宴。

展望中美國際學校（原名雙文教育系統）成立於1996年，是以服務社區為目的非牟利機構，為來自不同社經和宗族背景的學生提供專門設計的中文課後班和暑期班課程。展望中美國際學校的宗旨是要幫助學生熟練使用中文和學習中華文化，在國際化競爭的環境

中，培養學生成為世界公民。

在展望21周年慶典晚宴上，董事會恭賀王碚先生和趙德麟博士在其工作領域取得的成就，同時，特別感謝和表彰他們多年來為華人社區提供服務。

王碚在紐約華埠具有一定的影響力，他從紐約華人社區的基層工作開始到行政總監，使華人策劃協會擴展成全美最大的亞裔服務機構。一九八九年離職時，該會的工作人員已超過700人，全年經

費超過二千萬美元，每天服務的人數有五千多，服務項目從幼兒園、青少年輔導、職業訓練、政府社會福利的申請、住屋、老人服務等。二十一年間，他對華埠經濟發展的貢獻，當中包括興建：131所初中，在八零年代全市第一所新造的公立學校、為高雲尼醫院增設了210個床位，創立松柏大廈，包括托兒所、華埠健康診所、88位老人住宅以及一個二萬五千尺的商業用地，聯邦社會安全福利總署華埠辦事處、郵政局、史特頓島蘇州花園。他為華人新移民帶進旅館業、珠寶業以及成衣設計業等高新職位。他被譽為政府和華人社區之間的橋樑，職務包括市長顧問、州長顧問、紐約市總商會董事、紐約市社區服務團體聯合會主席、紐約市健康計劃委員會主席、紐約市人力資源計劃委員會副主席、一九九零年全國人口普查顧問委員會主席、美國聯邦衛生部顧問、美國聯邦民權委員會副主席、美國聯邦勞工部顧問。之後，王先生被華美協進社延聘為社長，四年間，不但使該會財政穩定，並且在中國大陸“六四”之後，中美關係最低谷之時，為增加與中國的文化交流活動，也就在一九八九年時，他協同不少華人著名人士創立了“百人會”以及亞美聯盟。王先生出任紐約州社會福利廳副廳長、專職負責紐約市、長島以及威徹斯特地區的社會福利工作。據說，王碚先生所參與、直接負責推動的團體之多，少有人可以相提並論，他對社區之建樹、成就也是無人可及。

頒獎詞表示，鑒於王先生長期來心繫社區，為社區做出的貢獻，董事會將“社區服務獎”頒給了王碚先生，當之無愧。

此次展望校慶晚宴上，紐約大學社會工作系的盧又華教授也為展望中美國際學校捐贈了自己的一份心意。在盧教授邀請名單中有美中國際商務高級研究院院長夏善農教授、地產投資的蕭麗總裁等。

慶典晚宴上，展望中美國際學校的學生們用雙語為來賓們呈現了他們的學習成果和獨特技能，展現了活潑可愛、多種文化內涵包含的活力，獲得嘉賓們的熱烈掌聲。



## 紐約閩籍僑團舉辦公祭活動



12月13日，美國福建公所、美國福建聯合總會、美國培頓聯合會、美國中國書法家協會等多個閩籍僑團在紐約曼哈頓林則徐廣場舉辦紀念南京大屠殺80周年活動，緬懷南京大屠殺死難同胞。

美國福建公所主席鄭時甘等近十個閩籍僑團代表手持“國行公祭 祀我國殤”的橫幅，為死難同胞默哀一分鐘，鄭時甘表示，海外華人華僑深切緬懷南京

大屠殺死難者，緬懷參遭日本侵略者殺戮的所有死難同胞。大屠殺是鐵證如山的歷史，不容別有用者抹煞。身為海外華人，更要前事不忘，後事之師，銘記歷史，珍愛和平，團結友愛。

參加活動的僑團代表也紛紛發言，表示將共同銘記祖國歷史，希望通過舉辦這一哀悼活動，讓更多民眾了解歷史的真相，共同促進世界和平。

圖文供稿：中國駐紐約總領館



**南加州梓市 翠貝卡公寓出售**

售價：**\$2060 萬**

- 土地面積：138,834平方尺
- 建築面積：78,656平方尺
- 停車場：96有棚，108露天
- 96個單位
- 租金上漲空間為10%以上
- 大約60%的2臥室單位
- 優于市場可償付融資
- 臨街在梓大道上
- 投資回報率約為5.5%

626 677 6488  
626 297 6626  
微信公眾號 meiguorealty  
grace@meiguorealty.com

**托馬斯酒莊廣場出售**

售價：**\$2475 萬**

- 建築面積：99,838平方尺
- 土地面積：9.21英畝
- 多個租戶 包括CVS藥房 餐廳和其他零售商
- 租戶抵抗互聯網取代的餐廳 服務和零售業
- 租金年增長率3%大部分租戶是長期租約
- 地處66號公路和葡萄園大道拐角車流量大

626 677 6488  
626 297 6626  
微信公眾號 meiguorealty  
grace@meiguorealty.com

**歡迎加盟美國地產投資聯盟**

美國中華商報傳媒集團歷經多年與北京四季房展的良好合作，經雙方高層決定將戰略合作關係提升到更高的領域。從今年北京秋季房展開始，由美國中華商報傳媒集團統籌組織，成立“美國地產投資聯盟”，核心團隊由美國房地產開發商、地產經紀公司與經紀人、投資移民項目公司和區域中心、律師、會計師、建築設計師等組成，以優惠的展位和平媒廣告價格，集體赴中國參加北京秋季房展，歡迎您的加盟，共襄盛舉！

請致電：**626.215.0179**

地址：15713 Valley Blvd, City of Industry, CA 91744



# 人工智能其實沒有那么的可怕

【編者按】2017年12月11日，袁嶽博士來到了東北大學秦皇島分校，發表了關於《人工智能時代的新人才要求》的主題演講。此文為摘錄內容，由本報副社長夏善晨教授推薦刊登，文字素材源自“黑蘋果青年”微信公眾號。

希望今天晚上的時間值得我們奔波幾百里地，也值得我們站幾個小時。有幾個關鍵的詞，第一個是人工智能，第二個是時代，第三個是新人才。我們現在先不用那么高的角度來看，因為今天我們學的大部分專業，會跟不上人工智能時代的要求，其實我們學的專業在妳學的時候就是過時知識，而且糟糕的是什麼？就是妳學了很可能還不如沒學。

陳丹青老師，過去是清華大學美術學院的教授，他說他後來辭去了在清華大學的職務。為什麼？他說他寧願去教一個農村的婦女，去畫畫，他也不願意去教那么高的考分的學生，他認為那些同學已經被一些不可能畫好的知識占據了他的心智，所以，他寧願說妳沒有受過教育，妳是農村婦女，我教妳，就能畫出東西來。

在國外的大學有一個關於心理學的實驗，這個實驗是這樣子的，我們進了一個房間，這個房間有20個箱子，這20個箱子裏面，不管裝的什麼東西，然後妳進了房間一看，這20個箱子裏面都有東西裝著，然後又進來一個人，他說“兄弟，給我找一個家夥，我有一包糧食要裝進去，然後妳看了一下”，妳說“對不起，沒地兒了”。為什麼呢？因為那20個箱子都已經裝滿了東西。

如果我們換一個情況，我們進到這個房間裏的時候，本來這20個箱子裏面都裝了東西，有人進來把這20個箱子都統統放到了角落裏，都規整了，然後反而是個空箱子放在那裏，現在有人來了，哦，這裏有20個空箱子。然後又一個人進來了，兄弟，給我找一個地方。我要裝糧食，行，有的是，我這裏有20個箱子。區別是什麼？區別是有一個人把他倒空了，妳就覺得有地方了。如果沒有一個人幫倒空。

妳就覺得沒地方了，然後這個實驗實驗了很多回。結果都是一樣的所以這裏面最重要的一件事情是什麼？倒空，不在於說妳今天上學正在學的什麼？妳沒學什麼更重要。

學校是提供一些基本的知識，我們先想想看，一個人為什麼要上大學？現在我們回到基本，為什麼要上大學？很重要的，是妳們學教科書記不記得不重要，妳記得一種東西，教科書是由好多好文章構成的，這就叫體系，有體系的人勝過沒體系的人。

妳現在學的這點東西根本不重要。重要的是什麼？重要的是今天我跟妳說量子力學，然後妳感覺這是一種思考問題的方式。

最近上映的一個電影，叫《尋夢環遊》，裏面產生了一種很典型的東西，妳們有多少同學，妳們想學什麼？做什麼？包括將來去實習，這些事情妳爸妳媽至少有一個人是要管的。基本上講了一個小朋友，從小想要學音樂，但他們家祖傳就是修鞋子的，小孩就應該聽話，而且這個小孩都通過某種因素發現原來我的祖上，我的高祖，我的太太太爺爺原來是一個歌神，大概就是這麼一個故事。

後來他穿越到一個死掉的人所在的世界，他有一個追求真相的過程。最終的結果大概是這樣，這個小孩子終於有機會做音樂了。關鍵是經過了這麼一個選擇的過程。家長們也理解了這個小孩子可以做音樂。也允許她去學音樂。這個過程告訴我們一件很重要的事情：不是簡單的聽家長的話。而是妳要做什么，要跟家長好好的溝通。

我們有太多的同學，就是簡單的聽家長的話。沒有用，妳們的家長，將來我們說的人工智能時代。妳不知道，妳們的家長不知道，妳們的爺爺奶奶不知道，妳們的爺爺奶奶很多還用手機。我們的世界，妳知道這麼多，妳的父母就知道這麼多，妳的爺爺奶奶就知道這麼多。如果妳天天聽他們的話，妳的世界，妳的未來就會變小。但妳的父母是愛妳的呀，所以妳怎麼樣和他們相處呢？

很重要的事情就是需要溝通。妳知道到了一定的歲數。妳父母每天會和妳嘮嘮刀刀。妳再想想看那妳跟妳媽媽嘮刀嗎？所以我經常跟同學們說，妳不能聽父母的，但是不代表妳就直接違背他的意思。妳一定要去說服父母，要用婆婆媽媽的方法。要用婆婆媽媽說服妳的婆婆媽媽。不管他是老師，不管他是家長，不管他是妳生活裏邊的好朋友。若妳親朋之間有自己想做的事情。一定要勇敢的努力的去。去爭取，而且要去溝通。整合資源，不要怕麻煩，溝通是我們在現代社會最重要的一件事情。

在一定程度上，人工智能也沒有那么的可怕，因為今天所有的人工智能是基於人類過去的行為和技術。就是我們成年人做過的事，所形成的數據，做成了機器。智能的機器。但是妳知道我們有多大的潛力嗎？其實我們每個人一輩子有一千億顆成熟的腦細胞，在死的時候，只用了五千萬到六千萬顆。比重是什麼？兩千分之一呀！

也就是說，我們今天人類所創造的這些東西，只用了兩千分之一的腦細胞幹出來的事和形成的痕跡所形成的這些數據構成了人工智能的基礎。OK，今天機器智能的基礎，是基於人類的行為痕跡。

好了，問題再就是，另外的兩千分之一九百九十九呢？所以我現在告訴大家。展望未來人工智能時代。我前面的故事已經講完了。人工智能時代是什麼樣的東西。其實，在我們在座各位年華最好的時候，學的都是過時的東西。

妳們今天小學學的東西，跟以前小學學的東西當然有點不一樣。但是大半來說，所有人類到了小學的時候，就學一些小學該學的東西。中學的時候學習中學該學的東西。大學的時候，學習統一教科書規定的大綱。而且所有這些學習都有共同的特點，用一個統一的格式形成標準答案。

而越是標準的答案。越是減少了人類在已經形成了格式知識之外的探索，也就是說，他使得我們腦細胞的使用一定不會超過一千億分之五千萬。



而且最重要的是，在妳腦子最好的時候。我是下圍棋的。我是在我25歲的時候，教我們處長35歲下圍棋，我用每天下班以後的時間教他下，我們的處長教回家教他3歲的兒子下圍棋。妳知道，我學我的圍棋。從他完全不會教他，但是我們的處長比我認真。他每天花3—4個小時，琢磨研究回家練習。我是從讓12個子開始教他的，一年以後，我要跟我們的處長下圍棋，我要贏他，他要讓給我4個子。讓我先走4個子，我才有機會贏他一回。我就告訴大家事實，人的學習的潛能是無限的。我現在說的是我們怎麼能夠為人工智能時代做貢獻？人工智能時代增加了什麼東西呢？就是人類痕跡數據和自然監視數據，這兩點。

人類痕跡數據就是，不過我們做啥事，我們妳們上網瀏覽看一個視頻，點擊、購買、支付，然後問題，搜索所有的這些東西都會留下來，所以我們今天進入一個大數據時代。因為大數據是人工智能的基礎建設。沒有數據是沒有人工智能的。而擁有數據的前提，首先是互聯網的廣泛使用，因為我們啥事都在網上買。我們一個微信支付。一個支付寶。所以什麼東西都在線。在線比例極大的提高。將來妳們坐

的每一個沙發下面，我們用的每一個東西上面都有感應器，街道上每段距離都有感應器。所以我們再過15年，我們最多的是數據。70%的數據就叫自然監視數據，而自然監視數據數據就是意味著我們的一舉一動都會被留下痕跡。那這個時候人工智能機器就再怎麼發揮作用呢？既然我們所有的機器都在他的掌控之中，他們對我們的反應的競爭就極高極高。

人工智能最強的，是能夠最大的滿足我們人具有共性的東西。人工智能有一個不足的地方，就是當然的獨特性。發展到極致的時候，機器不能夠完成。所以在我們現在有的2000分之一機會裏面。機器完全能夠超過我們。但是在2000分之一的九百九十九裏面，有更大的潛能，機器還要好好的學習。而且機器可以不斷的替代我們已經開發的那2000分之一。而我們應該更多的去開發，那個未知的領域。所以對在座的同學來說，我們做應該開發的是什麼？未知的人，未知的知識，未知的學科，未知的崗位，未知的行業，未知的的公司，因為只有在面臨那些未知的東西的時候，妳才會發現我們是如此的無知。只有在面臨那些未知的時候，我們才會如此的有成就。

我想說，我們應該騰出時間做兩件事，第一樣 試試其他東西，寒假去實習，找到自己最喜歡的，認識更多的人。第二，去閱讀新東西的文章。了解他，如人工智能相關文獻。和其他人不一樣，去先了解他。如果要搞清楚人工智能，要大概找兩本書20篇文章，再找大數據大概就知道自己在哪方面的興趣更大。通過對未知事物大探索，了解，看能不能找到實習單位。妳會發現這個崗業最有意思的是他的崗位是全新的，像VR，他有VR設計師，VR後期修改師等等。妳學會熟悉這個，就會有第二個第三個，妳就會有選擇。在大學實習是最好的時期，就算做得不好，人家也不會認真計較的，我經常鼓勵一些大學生當有機會問妳會不會，妳一定要說“會！”。為什麼因為妳們本來會的東西就沒有，都是不會的，但妳一定要說：“Yes！”，妳才會得到機會，就算妳還是不會，妳的老板不想讓事情搞砸，會找人幫妳，妳就會學到東西。

作為大學生，面對不熟悉的工作，不熟悉的環境，不熟悉的人，妳優先要學會說“Yes！”。妳會有學習的機會，實習的機會，出差的機會，去過很多城市，有很多職業會需要妳。

## 環球物流報關

海陸空全球貨運 進出口報關提貨

出口：中國各地、港台、星馬、越南、日本等  
整櫃、散貨、商品、私人行李托運

進口：各國貨物進口清關或私人行李被海關扣押等  
協助通關、10+2申報

Tel: 718-888-0373 Fax: 718-888-2842

地址：135-05 38th Ave. Flushing, NY 11354

電郵：globalhappy@yahoo.com 辦公時間：周一至周五，上午9時至下午5時

二十多年經驗 一通電話 貨物輕鬆到門

## 南加州格倫多拉市購物中心出售

售價：\$969萬

房東實拿租金，租客負責房產稅、保險和維修

• 建築面積：18661平方尺  
• 土地面積：59571平方尺  
• 多個租戶已有7-11便利店及多家知名連鎖快餐為長期租戶  
• 地點絕佳 鄰近兩所大學 地處成熟居民區  
• 現在出租率100%  
• 投資回報率：5.23%

626.677.6488  
QQ / 微信 2475051295  
微信公眾號 meiguorealty

## EB-1C、EB-3、EB-5投資移民直投項目

誠征投資移民申請人 并誠尋生意合作伙伴

內容	EB-5	EB-3	EB-1C
綠卡類別	2年左右獲得臨時綠卡；登陸後21個月可申請轉永久綠卡	職業移民，3年正式綠卡	一步到位永久綠卡
簽證排期	全球每年一萬個名額；排期2年	先移民後工作。移民後獲得擔保至少12個月的全職工作，12個月後可在美國各處定居	第一優先移民類別；每年四萬個名額，無排期
簽證生活/子女教育	2年以後（自遞交移民局開始）	配偶與21歲以下未婚子女可一起移民，全家獲得美國綠卡後，享受美國國民待遇	4-6個月登陸美國；可擔保超齡子女辦理移民，最快15天獲批

**Golden Corral**  
YOUR CHOICE RULES  
“金色牧欄”自助餐廳

Golden Corral 于1973年1月3日在美國北卡羅來納費耶特維爾市成立，致力於為顧客提供健康純正的美味、賓至如歸的氛圍和優惠的價格。歷經40年，Golden Corral 已經成為美國自助烤肉餐廳中的第一。

目前 Golden Corral 在美國41多個州擁有482家連鎖店，雇員超過9000人，連續18年榮獲家庭牛排店排名第一。

**Pizza Studio**  
“Pizza Studio”比薩餅工作坊

比薩工作室是一家成立於2012年的公司，由“福布斯”雜誌評為“美洲最有希望的公司”之一，是一家位於洛杉磯的快餐休閒披薩餐廳，鼓勵客人創造自己的烹飪傑作。比薩工作室提供各種手工結皮，特色調味汁，優質肉類，新鮮蔬菜和價格合理的最優質原料，每一個定制的比薩餅都能讓每一個想象力都流露出來。

**Burgerim**  
“Burgerim”漢堡店

Burgerim是一家國際快速休閒專營店，在當今極具競爭力的餐飲環境中，將快餐休閒餐廳與其他餐廳區別開來越來越困難。然而，Burgerim是一家新興的快速休閒專營店，自2008年成立以來，迅速占據市場份額。品牌背後的理念很簡單：客人可以享用一系列迷你漢堡，而不是一個大的，堆疊的漢堡，一邊訂購一批小型漢堡包，一邊品嚐濃湯和蘇打水。客戶還可以在菜單上找到雞翅，沙拉，雞肉三明治和芝士蛋糕等甜點。

您的美國事業與綠卡一次完成

QQ/微信 2475051295 美國熱線 626 677 6488  
grace@meiguorealty.com



# 南卡州華人：當一回中華文化的使者

我所在的南卡州查爾斯頓，當地中國人愛稱之為查村。

雖然是美國大西洋邊的歷史名城，建城早於美國建國，南北戰爭的第一槍在這裏打響，小說《飄》所描述的那個時代至今仍留下很多印記和故事，但中國人對此知之不多。這裏的華人比例也遠遠低於洛杉磯、紐約、舊金山、芝加哥等大都會城市。儘管如此，當地的兒童博物館組織主題展覽——世界各國新年展示，不忘給中國一個展位。查村華人協會負責人Lee把這一消息發布在了微信群。這個群近四百人，但是有些已搬離此地。仍然居住在查村的也是工作、掙錢、家庭各種忙，異鄉生存和發展，各有各需要面對的問題和困難。

即便如此，介紹中華春節文化，還是成為了查村華人社群的熱點話題。大家紛紛出主意：教小朋友做紙燈籠、剪紙；給他們起中國名字，並寫在彩紙上；教寫毛筆字，展示漢字的美與文化。有的報上了自己的私藏做道具，如大紅燈籠、小花傘、兒童民族服裝、水寫毛筆紙、京劇臉譜面具，等等。

過了幾天，Lee帶來信息：博物館組辦方看到中國方案後，給了一個大房間作為展位。於是，十幾名華人志願者組成了活動小組。籌備期間，適逢感恩節假期，面對面的會議難以組織起來。

Lee運用現代通信工具，組織了線上電話會議，討論、細化、確定方案與分工。

我在中國時曾網購過一套十二生肖紙燈籠，飛越太平洋帶到美國後，價值提升，成為難得的寶貝了，尤其它們活潑可愛的卡通造型和與中國年相關的生肖主題。得到負責人的認可後，我為其配了關於“中國生肖年”和“尋找妳的生肖年”英文說明。內心在快樂地設計：找到自己的生肖年，對於孩子和家長大概也是一件比較有趣的事吧？意猶未盡，我又準備了“中國春節”“中國服飾”“中國燈籠”“中國書法”等英文說明，分別打印在彩紙上。最後，用彩紙剪了“CHINESE NEW YEAR”（中國新年）展位主題，每個字母都用一張A4紙貼邊剪出，這樣可以保證所有字體的統一大小和規整外形。

展會安排在星期六上午。我提前到達會場，看到已有十幾個大紅燈籠掛在橫梁上，通透的玻璃窗前懸有大紅中國結，渲染著濃濃的中國年味。志願者們齊心協力，半小時內把各自帶來的裝飾品布置到位。

9點，活動開始。這間三四十平方米的房間裏，布置了四組桌子。入口是歡迎處，進來的小朋友可以在這裏得到當場寫在彩紙上的、與自己名字英語發音相似的中國名字。往裏走，左側是寫毛筆字展位，七八張水寫毛筆紙攤放在圍合成圓圈的桌上，中間的毛竹筆筒裏插著十幾支毛筆，蘸用清水就可以寫出濃黑的字，幾分鐘自然幹後可以再寫，這項技術的方便、清潔與低門檻，讓許多喜歡動手嘗試的孩

子樂此不疲，也讓美國家長驚嘆，紛紛打聽哪裏可以買到這麼神奇的紙。右側是做燈籠展位。小朋友們跟著華人志願者學做五彩紙燈籠，並把燈籠帶回家。另一個是拍照留影展位，十幾件大小、風格各異的兒童民族服裝擺放在桌面上，既作為展示，也可以套在身上拍照。還有一位志願者穿戴著卡通熊貓外衣和頭套，許多小朋友搶著合影。我等活動結束後才看清這位全程沒得到“露臉”機會的無名英雄是個13歲的華裔男孩。他生在美國，中文卻十分流利：“明年我還想來。”

我被分在寫書法的展位。我本來就喜歡書法，在教一撥又一撥的美國兒童寫漢字的過程中也體會著文化的自豪與驕傲。十幾名志願者們事先相約，盡量穿民族服裝。於是，姹紫嫣紅的綢緞旗袍、短襖十分養眼。我購於雲南的繡花美鞋也難得地秀了一把，藍緞面上彩繡的鳳凰與牡丹獲得不少關注。有一家三口在我提供的生肖燈籠前駐足，對號入座說：爸爸屬虎，抱在手上的孩子屬猴。

博物館的工作人員受到吸引，輪流進中國館參觀，感慨展品的精緻和豐富。

如此快樂的活動當然得發徵信朋友圈。很快就是一點贊。最多的留言是：“樂當中美文化交流的使者，贊！”

作者：胡健，美國南卡州查爾斯頓的華裔文化人



## 甌越文化窗

### 南雁蕩山傳說

【本報特稿】南雁蕩山傳說是平陽民眾在長期的生產、生活實踐中創造出來的豐富多彩的民間口頭文學，具有悠久的歷史和深厚的群眾基礎，把景區的峰、潭、巖、洞、瀑等自然景觀與當地的人文內涵互相結合，串聯起一段段美妙的傳說。

姑修煉成仙為題材的傳說見於《南雁聖傳仙姑修行寶卷》（簡稱《仙姑寶卷》），民國十九年（1930）木刻插圖傳本，為南雁仙姑洞院原住持呂利民收藏），此寶卷以唱白相間的表演形式述說。1989年6月平陽縣文化部門編成《中國民間文學集成·平陽縣故事歌謠諺語卷》，含有大量的南雁蕩山故事和傳說。

關於南雁蕩山的各種傳說，典籍文獻資料記述頗豐。南雁蕩山早在晉末劉宋時期即為山水詩人謝靈運所矚目，謝靈運任永嘉太守時就攬勝了不少著名景點，留下了許多關於他遊玩的傳說。

唐詩人顧況《仙遊記》記述溫州人李庭入山伐木迷途，忽見人煙雞犬，疑是身入桃花源，其地約在甌閩之間，後人考據即為南雁蕩山區域。宋祝穆《方輿勝覽》載有五代時期高僧願齊及其門徒大規模開拓南雁蕩山的傳說。

北宋時期，南雁西洞成為朱嬋媛修煉羽化之地，東洞則由程門高足陳經邦、經正兩兄弟創辦會文書院，隨後朱氏仙姑的傳說和會文書院的傳說逐漸形成。以朱氏仙姑修煉成仙傳說、陳經邦陳經正兄弟

傳說、十八進士洞傳說、周公傳說、二仙對弈峰傳說、金雞峰和金雞橋傳說等。

千百年來南雁蕩山傳說沈澱著中華民族的傳統美德，寄托著美好願望，深深地影響著平陽民眾的道德情操。它是民間文學寶庫中的一枝奇葩，具有多方面的價值：珍貴的民間文學價值、經濟旅遊價值、審美娛樂價值、認識價值、史學價值和社會教化作用。

南雁蕩山傳說在2008年被列入第二批溫州市非物質文化遺產名錄。

供稿：浙江省溫州市外僑辦文宣處

編者註：美國《中華商報》為溫州市首個“海外甌越文化傳承基地”



Children's Museum of South Carolina

## 寻觅人才犹如大海捞针?

企业信任的招聘机构  
尊重人才的招聘机构

职库为企业雇主解决三大烦恼：  
 1. 实习职位免费招聘  
 2. 高端人才精准搜寻  
 3. 海量简历智能匹配

关于职库  
 职库是一间跨国智能招聘科技公司，旨在为中美企业招揽优秀人才。职库拥有完善的人才库，囊括海内外精英，储存各行业顶尖能人履历。  
 为企业雇主提供精确的人才定位，还会根据企业文化找出最适合的管理人。

810 7th Avenue  
 FL20, Suite 2000  
 New York, NY 10019  
 +1 917 704 0809  
 www.myjobtank.com  
 careers@myjobtank.com

扫码咨询

US-CHINA ADVANCED INSTITUTE for INTERNATIONAL BUSINESS

USCAIIB  
 Vision :  
 • Being the research think tank of modern international business.  
 • Promoting the integration of Chinese and American trans-disciplinary elites in commercial society.  
 • Facilitating the theory and practice of the new interdisciplinary study.  
 • Interactive and mutually beneficial international business facilitators.  
 • Contributing to serving the cultural integration of the international community.

Organization :  
 • A legally authorized non-profit organization in USA.  
 • A legally established NGO (non-government organization) in China.  
 • An International, independent and objective bridge and link.

Business Scope :  
 • Business solution to new-business models and comprehensive business.  
 • Comprehensive research or interdisciplinary study on technology development, finance and investment etc.  
 • Information, think tank service and communication of multi-investment of international companies.

Mission:  
 • Leading the view of the world.  
 • Promoting the transparency and openness.  
 • Creating both business and social value.

New York Office: 136-20 38th Avenue, Suite #91 Flushing, NY 11354  
 Tel: 718-461-8461 E-Mail: uscaib@yahoo.com

Shanghai Representative Office: Sui505, No. 2, Lane1060, Hongqiao Rd, Shanghai 200051, P.R. China  
 Tel: 86 21-62098096 Fax: 86 21-62098096\*21 E-Mail: uscaib@yahoo.com



### 中國經濟新形勢·科技篇

智能科技時代日新月異，快才是王道，慢半拍，都可能令研發心血付諸東流。惟科研成果產業化效率低下，依然是世界性的難題，後起之秀中國正試圖雙管齊下，為之「破題」。技術共享平台等另闢蹊徑的產業鏈模式，令人眼前一亮；活躍於中國高校的「技術獵頭」，則成為資本「領路人」，「最強大腦」備受重視，論文、專利均可估值入股，早前教授們最頭痛的「產業化」，隨之迎刃而解。

■圖／文：香港文匯報記者 章蘿蘭 上海報道

## 資本推動創新

## 科研成果產業化

# 論文專利可入股

張文強課題組在溝通完善機器人功能操作界面。



政策鼓勵及資金充沛下，科研成果產業化近年來大大提速。圖為上海工博會上的華為展台。

復旦大學計算機科學技術學院機器人智能實驗室主任張文強尤其重視產業化。在他看來，做好科研是「看家本領」，但如何將產品推向市場，讓研究成果走進千家萬戶，才是大挑戰。

### 智能機器人效果佳

今次上海工博會上，實驗室推出了智能機器人「睿豆」，十足「居家小幫手」：「睿豆」四下「巡邏」，檢測安全隱患，對可能出現的火災、煤氣洩漏等發出警報；有「睿豆」協助，主人能實現遠程監控，「看管」小童；通過「望聞問切」，「睿豆」還能為家中長輩提供中醫輔助診斷。

上海攜程親子園發生虐童事件，當時若有「睿豆」在場，極可能防微杜漸。多數幼稚園的監控攝像頭均被固定，可自由行走的機器人，「監控」效果當然更佳。目前，「睿豆」已經小批量投產，標配版約5,000元（人民幣，下同），高配亦不足1萬元。

「智能科技時代，要想推一個新產品，就是比誰出手快。」張文強接受香港文匯報專訪時透露，「睿豆」誕生於課題組與重慶一廠商共建的聯合實驗室，自開始研發至推向市場，僅約一年。

### 學界產業合作雙贏

他提及，現時學界與產業界密切合作，諸如此類的聯合實驗室頗為流行，上述重慶廠商即在3年內投入1,000萬元，作為實驗室科研資金，他旗下的課題組則根據具體需求，為之提出技術解決方案，助其加速推出最新智能機器人產品，在另一方面，課題組研發的尖端科技亦有用武之地，可謂雙贏。

張文強坦言，早前課題組向科技部、上海科委申請項目，經費預算等條款十分麻煩，數度來回，反覆修改，還不得不迎合評審專家喜好，耗時半年以上，但科技界卻日新月異，有時經費還沒有申請下來，市場上即有類似產品，好在如今不再是「華山天險一條路」，不但合作方式多元，資金亦充裕，科研成果產業化環境確實大幅改善。

### 創投基金支持科研

他指，近年來，產業界正在努力推動將高校科研團隊融入產業鏈，除了共建實驗室，更為深度的方式即是讓科研團隊入股，獨家合作，「論文、專利等等均可折合為估值，科研團隊以技術入股，還有機會成為大股東。」

與此同時，資本的推動力量亦不容小覷。中國政策面大力支持科技創新，吸引創投基金蜂擁進入，「技術獵頭」在高校悄悄「蹲點」，尖端技術尚未破殼，即有敏銳的資本循跡而來。張文強透露，有「技術獵頭」常常在微信上與之聯絡，追蹤甚至僅在萌芽狀態的科研動向，「市場上資金充裕，很多投資方長期緊盯科研團隊、科技成果，出手很快，有時短短數日內就敲定投資。」



### 加速成果產業化 業界這樣說

- 中國大數據產業生態聯盟產業互聯網服務專委會秘書長葉春輝：希望政府幫助大家對接更多國內外智庫資源，通過政府購買服務以支持企業利用好智庫研究，實現技術研發團隊知識結構的持續更新。
- 中國工業設計研究院創新技術總監沈靖：科研專項資金仍待提高科學評估效率，不要年年都是「獲獎專業戶」受益，若同樣透過互聯網建立類似的「微信系統」，以此評估小微企業的創新能力，再根據評估結果，決定補貼資金流向，效率或有望大幅提升。
- 橙色雲設計公司常務副總經理崔玉柱：國家支持獎項還是支持技術，是完全不一樣的邏輯，小型創新企業雖然很難拿到獎項，但它們卻實實在在地做技術創新，應當得到更多關注。
- 復旦大學計算機科學技術學院機器人智能實驗室主任張文強：高校評價機制、激勵機制，最好也要跟得上「雙創」氛圍，需改變以論文為核心的單一評價體系，另外最好能對科研人員開放相應渠道，令之與國際學術圈保持同步。

整理：香港文匯報記者 章蘿蘭、倪夢瑛

## 業界籲資金補貼用到實處

十九大報告提出，加強對中小企業創新的支持，促進科技成果轉化。中國工業設計研究院創新技術總監沈靖在接受香港文匯報採訪時直言，政策令人備受鼓舞，惟專項資金仍待提高科學評估效率，不要年年都是「獲獎專業戶」受益。

「國家促進研發轉化、促進創新，出了大量的政策，每天都發放大量的專項資金，但研發轉化效率依然低下，」沈靖說，當然這是全世界的難題，即便是美國，論及研發創新轉化，官方公佈的成功率亦僅為2%，中國大約是1%，「數年前美國前總統奧巴馬建立了製造業創新研究所，率先將之上升到國家戰略層次，仍然收效甚微。」

### 微信便捷中小企業受惠

「在中國，拿專項資金、拿補貼的，永遠是熟悉獲獎套路的『補貼專業戶』，今年搞風能，他能拿獎。明年搞太陽能了，還是他來拿獎。後來再去搞互聯網了，又是他來拿獎。」沈靖說。

橙色雲設計公司常務副總經理崔玉柱對

此亦有同感。「國家是支持獎項？還是支持技術？這是完全不一樣的邏輯。」崔玉柱對香港文匯報直言，現在地方上亦有諸多支持政策，例如拿了某個獎、某個榮譽，就可以為之提供補貼，但事實是，小規模的創新企業，根本拿不到大獎，但這些創新企業，卻實實在在地做着技術創新，他們得不到關注，也拿不到資金。

「以往銀行不願意給中小企業貸款，因為徵信和風險評估成本太高，隨着互聯網崛起，網上查詢信用度越來越便捷，大幅降低了銀行對於小微企業的風險評估成本，令資金逐漸流向後者。」沈靖建議，若同樣透過互聯網建立類似的「微信系統」，以此評估小微企業的創新能力，再根據評估結果，決定補貼資金流向，效率或有望大幅提升。

### 需改變論文評價體系

復旦大學計算機科學技術學院機器人智能實驗室主任張文強在接受香港文匯報採訪時提及，高校評價機制和激勵機制，最好也要跟得上「雙創」氛圍，若國家的確



崔玉柱指很多小規模創新企業得不到關注。

鼓勵產學研合作新機制，還需改變以論文為核心的單一評價體系。「有些高校學者雖然沒有發表論文，卻與產業界密切合作，推出成功的產品，相應的評價機制也可向後者傾斜，」張文強說，「相對寬鬆的科研氛圍更利於創新，不要總是為論文而論文。」

張文強還表示，網絡安全非常重要，惟於科研人員而言，及時獲取最新科技訊息亦是必須，故最好能開放相應渠道，令之與國際學術圈保持同步。

## 技術共享 增效率省成本

中國光伏產業日漸成熟，惟當光伏組件被灰塵遮擋、產生熱斑時，則會嚴重影響電站發電效率。有鑒於此，中國一間自控技術公司請求「橙色雲」，為其開發一套智慧光伏診斷系統。

接到指令後，「橙色雲」迅速先向契合項目研發需求的全球工程師及專家推送信息，再根據反饋進行優化配置，最終由旗下物聯網研發部門及東京大學的工業設計師迅速「集結」，緊鑼密鼓開展相關產品協同研發設計。僅僅3個月的研發周期後便大功告成，交付的智慧光伏診斷系統，對每片故障光伏組件均能準確定位，亦是中國首創，目前已在山東東營投入運行。

### 研發全球協同設計雲

面向工業領域，「橙色雲」自主開發了全球第一個協同設計系統CDS（即全球協同設計雲）。坊間對共享經濟耳熟能詳，CDS亦可被理解為「技術共享」，「橙色雲」搭建的Uni-Win高端智力庫，涵蓋來

自高等院校、科研機構、工業設計中心和研發中心的全球23萬個研發設計團隊。

雖是平台公司操作模式，但並不同於慣常意義上「技術外包」，「橙色雲」旗下逾1,200名自有工程師，在每一個項目中擔綱專項項目經理，領導協同設計。相比傳統公司2至3年開發一款產品，「技術共享」大大提升了效率，兩年內「橙色雲」已快速完成新品設計10多個，一嵌入式通信軟件研發周期僅用了短短21天；研發成本則銳減，前述智慧光伏診斷系統的研發成本，僅為常規操作的五分之一。

「國家提出要重振中國製造業，若留不下真正的實體工業，實體經濟就沒有了，」橙色雲設計公司常務副總經理崔玉柱在上海工博會上接受香港文匯報專訪時說，研發成本高投入、人力資本高增長、技術壁壘難突破，卻是中國製造業的「攔路虎」，「現在做研發是兩頭極端，一頭是大公司，有很好的生態，人才匯聚地；小公司卻冷清得不得了，窩在三四線城

市，年產值一個億（人民幣），頂多七個技術人員，主要解決技術應用，真正做研發的，可能就一、兩個人，因為養不起，『橙色雲』就是要幫助這些企業，找到普惠的技術。」

### 以較小代價整合大資源

中國工業設計研究院創新技術總監沈靖早前曾在蘋果公司任職，從事iPhone和iWatch產品的防水設計。他對香港文匯報提到，即便是在蘋果這種頂尖公司，一個新型號的手機，至少要經過一年半至兩年的開發周期，「比如說，我們當時的團隊，全球一共500人，這500人可以參與蘋果任何一個項目的研發，例如我只要對一個idea感興趣，就可以不計成本，指揮供應商做成樣機，甚至開一條短的生產線做試製，可見成本有多高，但即便如此，也只是500個人的集體智慧，資源依然十分有限。」

「橙色雲與蘋果是兩種截然不同的模



「橙色雲」首創全球協同研發系統，大大提高研發效率，圖為「橙色雲」在上海工博會上的展台。

## 智能產業受熱捧 資本蜂擁

中國「技術獵頭」活躍，高新技術受到資本熱捧，亦令產業化道路更為順暢。中科院旗下的寒武紀科技公司，眼下是投資圈當仁不讓的「爆款」。今年8月完成的A輪融資中，國投創業、阿里巴巴創投、聯想創投等一連串的知名資本均參與其中，為寒武紀科技融資1億美元。

早前，寒武紀一口氣發佈了三款新一代人工智能芯片，同時擲出雄心勃勃的規劃。中科院計算所研究員、寒武紀公司創始人兼CEO陳天石稱，寒武紀將力爭在3年後，初步支撐起中國主導的國際智能產業生態，彼時將佔有中國高性能智能芯片市場30%的份額，並使全世界10億台以上的智能終端設備，集成有寒武紀終端智能處理器。

另一間知名中國人工智能初創公司商湯科技，則於本月獲得了高通的戰略投資。據稱，本輪融資後，商湯科技將進一步拓展其原創AI技術的應用領域，包括與某大型OEM廠商深化無人駕駛項目的合作，在智慧醫療等更多和計算機視覺相關的行業佈局。此前，商湯科技於7月宣佈完成4.1億美元B輪融資，創下全球人工智能領域單輪融資最高紀錄。



# 赫哲族文化繼承者付占祥：

# 樹皮器物承載歷史 創新技藝傳世代

赫哲族是中國東北地區一個歷史悠久的民族，世代沿江而居，漫長的漁獵生活賦予了這個民族特有的歷史文化。他們用樺樹皮製作生活器具承載歲月年輪，凝刻對江楓漁火的記憶。進入現代文明後，他們所喜歡的樺樹皮器具漸漸退出了平常生活，能夠掌握樺樹皮製作技藝的人更是寥寥無幾。國家級樺樹皮製作技藝代表性傳承人付占祥，赫哲族名付特哈·霍坤，用30多年的時間致力於樺樹皮製作工藝的研究與開發，他在民族傳統製作技藝的基礎上不斷改進，挖掘出了別具一格的樺樹皮工藝品製作工藝。

■香港文匯報記者 于海江 黑龍江雙鴨山報道

據考證，早在三千年前樺樹皮工藝就開始在北方民族延續，因此樺皮工藝在文化人類學上有着「活化石」的稱譽。現在黑龍江省雙鴨山市四排鄉已是遠近聞名的旅遊景區，付占祥的樺樹皮工藝品在這裡非常受歡迎。由於樺樹皮原材料珍貴，再加上掌握這門古老技藝的人非常稀少，老付的樺樹皮手工藝品價格雖然昂貴，但前來求購的人仍然絡繹不絕。

## 用一生堅守民族文化

個子不高，皮膚黝黑，精力充沛，擁有赫哲族人顯著特徵的細挑眼睛和高高的顴骨。記者見到付占祥是在齊齊哈爾大學，他正在幫助該所高校翻譯赫哲族語言。他說，「能夠把民族的文化保留下來，是我一生都要去做的事情，我需要有這個擔當，這是一種責任。」

在第一批國家級非物質文化遺產項目代表性傳承人名單上，付占祥被國家文化部認定為樺樹皮製作技藝代表性傳承人。

付占祥不僅繼承了赫哲族樺樹皮工藝傳統，還研習赫哲族服飾、被褥上各種雲紋、花草、蝴蝶等幾何圖案，以及婦女用彩線刺繡的精美花紋、圖案等，並對赫哲族民歌、舞蹈等藝術形式作了研究，力求將本民族的審美群體意識綜合進樺樹皮工藝的創作。他不斷創新，分別製作了反映本民族生產、生活特點的《赫哲婚俗》、《赫哲狩獵》、《冬季捕魚》等系列作品。

## 興趣使然拜師老藝人

付占祥出生在同江，1982年來到赫哲族四排鄉，被這裡的民族文化印跡深深吸引，正好也遇到了赫哲老藝人尤連仲。開始是好奇，因為之前從沒見過樺樹皮工藝，從那時起，付占祥一有空就去尤連仲家，幫着扒樺樹皮幹點零活，後來慢慢開始學習樺樹皮工藝製作技藝。

付占祥說，樺樹皮在以前不是藝術品，是生產生活用的，可以做很多東西。付占祥回憶，當時尤連仲家裡有很多生活用品都是用樺樹皮做的，裝旱煙、針線的筐籠，養花的花盆，喝水用的水杯等。他說，記得當時有位作家要寫一本《赫哲人》的書，來到尤連仲家裡看到了這些樺樹皮製品就說，要幫着推出市場，後來真的成功了，樺樹皮製品開始被大家知曉。

## 保護生態每年剝一次皮

樺樹皮具有很好的防水、防腐蝕性能，以此製成的器皿輕便、易攜帶，不易破碎，是狩獵民族喜歡的生產工具和生活用品。付占祥說，傳統的樺樹皮加工技藝有剝取樹皮、將皮子浸軟或煮熟、剪裁縫合、裝飾圖案四個步驟。現在做的裝飾畫也開始有用砸壓或是剪貼的，圖樣多源於生產、生活之中，有花草、樹木、山峰、蟲魚、石崖等模仿自然構圖，具有獨特的民族風格。

每年6月中旬是樺樹返青期，樹皮和樹幹之間存有水分。付占祥說，這個時期的樺樹皮最好扒，稍微割條縫一拽就下來了，過了這個季節就是撕也撕不下來。在扒樹皮的時候都要選擇直徑30厘米以上的樺樹，扒下來後就接近1米寬。樺樹有兩層皮，裡面還有一層老皮，扒下樹皮的樹是不會死的，也不耽誤生長。付占祥說，為了保護生態，每年只扒一次樺樹皮。



付占祥製作樺樹皮製品。黑龍江省饒河縣委宣傳部供

用樺樹皮製作的盒子。黑龍江省饒河縣委宣傳部供

樺樹皮畫 香港文匯報記者于海江 攝

樺樹皮船。香港文匯報記者于海江 攝

## 收徒教技藝 盼有後來人

如今生產、生活條件的改變，已使很多赫哲人忘記了用樺樹皮製作生產生活用具的手工藝。付占祥是為數不多的仍在從事這種工藝的赫哲藝人之一。付占祥認為，這種工藝是赫哲族的傳統文化，不能丟，丟了，本民族就失去自己的特色了。多年來，付占

祥固守着這門技藝，還收了徒弟，希望能把這門技藝傳承下去。

## 得意之徒可以出師

付占祥曾經當過四排鄉文化站站長，他表示：「自尤連仲老藝人在2000年過世後，我成為鄉裡唯一懂得如何製作樺樹皮工藝品的人。由於製作技藝更新困難，饒河又地偏人稀，產品很難找到銷路，懂得手藝的人越來越少，赫哲人樺樹皮工藝正面臨失傳……」

尤峻濤是付占祥最為得意的徒弟，是尤連仲的孫子。這位赫哲族小伙子用樺樹皮製作的首飾盒，古樸淡雅，工藝精湛，深得女士們喜愛。此外，尤峻濤還用樺樹皮作畫，這種工藝對樺樹皮的選擇很嚴格，製作過程分為

製作模板、剪樹皮、粘貼和裝裱等幾個步驟，是一個技術性很強的活。他跟著師傅學了三年，現在基本出師了。付占祥如今是世界華人書畫藝術聯合會會員，黑龍江省民間藝術家協會理事，哈爾濱師範大學美術學院非物質文化遺產傳承專業客座教授，佳木斯職業學院赫哲語研究員，雙鴨山市美術家協會理事。

## 不分民族收徒傳藝

付占祥說，哈爾濱師範大學美術學院每年學生放暑假的時候都來四排鄉，十幾個學美術的學生，在四排鄉待一周，這些天每人都能做兩個成品，一幅畫，一個小工藝品。付占祥一邊做他們一邊學。學生們都非常感興趣，沒想到樺樹皮還能做這些東西。

跟付占祥學習樺樹皮技藝的還有一位漢族人，當地邊防派出所的民警姚海濱，2005年，姚海濱便開始陸續跟着付占祥學習樺樹皮工藝品製作，但由於他不是赫哲族人，付占祥一直沒有正式收他為徒。但姚海濱不斷向赫哲族老人請教，還自己拍下作品的照片發佈在互聯網上。

看到姚海濱的學習熱情如此之高，而且本身學歷也高，適合傳承赫哲族樺樹皮製作技藝，付占祥決定打破常規開始正式教他學習樺樹皮技藝。「無論是哪個民族的人，只要對赫哲族的樺樹皮製作技藝感興趣，我都可以免費教他。希望更多的人、更多民族的人，尤其是學習美術專業的人，都來學習和傳承樺樹皮製作技藝。」付占祥說。



付占祥傳授赫哲族樺樹皮製作工藝。黑龍江省饒河縣委宣傳部供

## 去粗變精美 作品銷海外

付占祥在繼承古老傳統工藝技法的基礎上，將傳統工藝的簡單粗糙部分改變為精美化、多樣化，同時又發展和研製了各種新型樺皮製品，目前，已形成生產工具、生活用品、樺樹皮刻畫、燙畫和工藝品等幾大類。他的作品多次入選國家及省內展覽、展銷或被收藏。

## 70餘作品走出國門

付占祥自2000年起，開始創作研究反映赫哲族風土民俗的樺皮畫，其主要作品《鐵網》、《狩獵》、《拖日氣》入選全國工藝品交流會並獲國家級二等獎，有84件樺皮作品被縣、市、省級博物館收藏，有70餘件作品遠銷美國、日本、加拿大、台灣、澳門等地。此外，他的作品還到日本、加拿大等國家展出。

付占祥說，「在收藏自己作品的博物館中瀋陽東北民俗館是最多的，那裡不光有樺樹皮製品，還有狩獵、打魚的工具。還有中央民族大學博物館，那裡的樺樹皮全是我做的。中國社會科學院、北京民族文化宮、黑龍江省博物館、黑龍江省民族博物館、黑龍江大學博物館、佳木斯赫哲博物館、同江赫哲博物館、饒河博物館、四排風情園都有我製作的作品。」

## 旅客購買當紀念品

同時隨着當地旅遊產業的發展，越來越多的人來到赫哲族四排鄉旅遊，很多外國人對他的作品都非常感興趣，買回去作為旅遊紀念品。

付占祥說，「當初有很多人和我說要將樺樹皮推向市場，我立即說不可以，樺樹皮不是再生資源而且跟林業

法還有衝突，所以自己這輩子，只要將樺樹皮這個製作工藝不丟就可以了。現在年輕人用料少，做一些小盒賣20、30元（人民幣）的，但要是維持生計肯定是不行的。」



2016年付占祥（左二）參加黑龍江流域少數民族手工藝品赴俄羅斯遠東地區交流展。黑龍江省饒河縣委宣傳部供

## 唱民族歌曲 譜生活旋律

付占祥不但熱衷於赫哲族的傳統技藝，同時還致力於研究赫哲族語言和音樂，1987年以來，翻譯赫哲族語言歌曲《阿念魯伊》、《薩滿調·求天賜福》等40餘首，創作赫哲族民歌30餘首。2008年，被黑龍江省政府批准為赫哲族「嫁令關」（赫哲族民歌的總稱）省級代表性傳承人。

其中《冬天的烏蘇里》、《可愛的家鄉烏蘇里》刊載於《赫哲族民歌創作集》（黑龍江民族出版社1997年版），《爺爺的樺皮船》、《飄來的獵歌》、《放河燈》、《春天的希望》等6首赫哲族民歌，獲中華赫哲族第一至七屆烏日貢文體大會創作獎和表演獎，連續6次被評為市級優秀歌手。2006年獲優秀文化站長稱號，主要業績已被收入《世界華人藝術名人錄》、《國際藝術名人檔案》等辭書。

付占祥介紹，嫁令關與伊瑪堪有類似的地位，但嫁令關實際上是民歌，而伊瑪堪是口頭文學的說唱文學，有說有唱。這兩種都離不開



付占祥表演「嫁令關」。黑龍江省饒河縣委宣傳部供

赫哲族語言。小時候聽赫哲族老人唱，他們唱的全是赫哲語。工作後才開始研究，而且自己學的是音樂專業，慢慢的就覺得這是一個非常有潛力的文化研究方向。

付占祥說：「現在教唱嫁令關的學生不少，因為嫁令關唱著好聽。有學員從6、7歲就跟著學，現在人家都當奶奶了。」同時，除了縣裡、鄉裡的嫁令關傳習所，在哈爾濱師範大學音樂學院還有一個實驗基地。學生們的學習熱情都很高，每期都有二三十人報名參加。